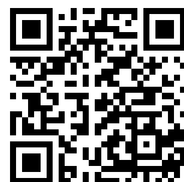




Die

E-Reime im Altprovençalischen.

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

vorgelegt

der hohen philos. Fakultät der Universität Freiburg i. B.

von

Karl Oreans

aus Wiesloch.

Braunschweig.

Druck von George Westermann.

1888.

Meinem verehrten Lehrer

Herrn Prof. Dr. Fritz Neumann

an der

Universität Freiburg i. B.

dankbarst gewidmet.

Der Verfasser.

Einleitung.

Während das Nordfranzösische ein wohlbebautes Feld in der romanischen Sprachforschung bildet, liegt das provençalische Gebiet noch ziemlich öde und brach da; die Forschung befindet sich hier erst in ihren Anfängen. Über vieles, was uns im Nordfranzösischen hinlänglich gesichert ist, sind wir im Provençalischen noch vollständig im Dunklen oder wenigstens im Trüben. Es ist daher nur zu wünschen, daſs auch in dieses Gebiet mehr Licht und Klarheit komme.

Eines der schwierigsten Kapitel der provençalischen Grammatik bildet die Geschichte des Vokalismus, der bis jetzt nur spärlich behandelt worden ist. Die wenigen Arbeiten, die hierher gehören, sind folgende: Pfützner, „Über provençalisches A". Hall. Dissert. 1885; P. Meyer, „Über provençalisches O" in den Mémoires de la société de linguistique de Paris I 145.

Für die E-Laute kommen nur zwei Arbeiten in Betracht: P. Meyer, „L'Imparfait du Subjonctif en Es en provençal", Romania VII 155, und Wiechmann, „Über die Aussprache des provençalischen E", Hall. Dissert. 1881.

P. Meyer liefert uns mit seiner Arbeit in kurzen Umrissen einen trefflichen Beitrag zur Flexionslehre im Provençalischen. Ein gröſseres Ziel verfolgt die zweite Arbeit. Dieselbe blieb jedoch unvollendet.

Zuletzt erwähnte Arbeit nochmals aufzunehmen und auf Grund der inzwischen veröffentlichten Texte zu erweitern und womöglich zu vervollständigen, ist der Zweck der vorliegenden Arbeit.

Die Lösung dieser Aufgabe war mir nur möglich durch die Unterstützung meines verehrten Lehrers, des Herrn Prof. Dr. Neumann,

der mir überhaupt die erste Anregung zu meiner Arbeit gab. Ich stehe daher nicht an, ihm an dieser Stelle öffentlich meinen verbindlichsten Dank auszusprechen. Zu nicht minderem Dank bin ich dem Herrn Professor Dr. Levy verpflichtet, der mir in bereitwilligster und zuvorkommendster Weise seine überaus reichhaltige provençalische Textbibliothek, sowie auch mehrere Manuskripte zur Verfügung stellte.

War ich auch auf das sorgsamste bestrebt, das hierher gehörige Material vollständig zu geben, so bin ich mir doch bewufst, dafs mir — bei der ungeheuren Masse des Materials — doch noch manches entgangen ist; ich glaube aber dafür auf die Nachsicht meiner Leser resp. Kritiker rechnen zu dürfen. Jede Berichtigung oder Ergänzung werde ich dankbar annehmen.

Zum Schlusse möchte ich noch darauf aufmerksam machen, dafs ich meine Reimliste in erster Linie nur mit Rücksicht auf das vorliegende Thema, die Scheidung der beiden E-Laute, angelegt habe und infolgedessen manches wegliefs, was hierfür von minderem oder gar keinem Belange war.

Verzeichnis der benützten Werke nebst Abkürzungen.

Aig. et Maur.	A. Scheler, Aigar et Maurin. Bruxelles 1877.
Anc. poés. rel.	P. Meyer, Anciennes poésies religieuses en langue d'oc. Bibliothèque de l'École des chartes. 1860.
Arch.	L. Herrig, Archiv für das Studium der neueren Sprachen u. Litteraturen. Braunschweig 1846 ff.
Arn. Dan.	Canello, Arnaldo Daniello. Halle 1883.
Ausg. et Abh.	E. Stengel, Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiet der romanischen Philologie.
Az.	G. Azais, Dictionnaire des idiomes romans du midi de la France. Montpellier.
B. D.	Bartsch, Denkmäler der provençal. Litteratur. Stuttgart 1856.
Bern. v. Vent.	Hofmeister, Reime Bernarts v. Ventadorn. Ausg. u. Abh. X.
Bertr. de Born	A. Stimming, Bertran de Born, Leben u. Werke. Halle 1879.
Bibl. de l'Éc. d. ch.	Bibliothèque de l'École des chartes. Paris 1860 ff.
B. Lb.	Bartsch, Provenç. Lesebuch. Elberfeld 1855.
Brev.	Azaïs, Ermengaud lo breviari d'amor. Paris et Béziers.
Canz. prov.	Cesare de Lollis, Il canzoniere provenzale. Roma 1886.
Chrest. prov.	Bartsch, Chrestomatie provençale. 4. Auflage. Elberfeld 1880.

Comput	Chabaneau, Comput en vers provençaux. Paris 1881.
Crois. alb.	P. Meyer, La chanson de la Croisade contre les Albigeois. Paris 1875.
Daude de Prad.	Stickney, Daude de Pradas. Florenz 1879.
Daur. et Bét.	P. Meyer, Daurel et Béton, chanson de geste provençale. Paris 1880.
Déb. d'Izarn	P. Meyer, Le débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras. Nogent-Le-Rotrou 1880.
Dern. troub.	P. Meyer, Les derniers troubadours de la Provence. Bibl. de l'Éc. d. ch. 1869.
Don.	Stengel, Die beiden ältesten provençal. Grammatiken. Marburg 1878.
Duc.	Ducange, Glossarium mediæ et infimæ Latinitatis.
Dz. Et. W.[4]	Diez, Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 4. Auflage.
Dz. Gr.[4]	Diez, Grammatik der roman. Sprachen. 4. Aufl.
Dz. L. u. W.	Diez, Leben und Werke der Troubadours.
Flam.	P. Meyer, Le roman de Flamenca. Paris 1865.
Folq. v. Lunel	Eichelkraut, Folquet de Lunel. Berlin 1872.
Franz. Stud.	Körting und Koschwitz, Französ. Studien. III.
G. Anelier	Gisi, Guilhem Anelier von Toulouse. Solothurn 1877.
G. Fig.	Levy, Guilhem Figueira. Berlin 1880.
Giorn. di fil. rom.	Giornale di filologia romanza. III. Roma 1880.
Gir. v. Ross.	Müller, Die Assonanzen im Girart v. Rossillon. Franz. Stud. III 5.
Gram. lim.	Chabaneau, Grammaire limousine. Paris 1876.
Grundr.	Gröber, Grundriſs der romanischen Philologie. Straſsburg 1886.
Guerre de Nav.	Francisque-Michel, Histoire de la guerre de Navarre. Paris 1856.
Guilh. IX	A. Keller, Lieder Guillems IX. Tübingen 1848.
Guilh. v. Berg.	A. Keller, Guillem von Berguedan. Leipzig 1849.
Guilh. v. Cab.	Hüffer, Guillem de Cabestanh. Berlin 1869.
Jahrb.	Ebert, Jahrbuch für romanische und englische Litteratur. I.
Jaufre	Roman de Jaufre. L. R. I 48—173.
Jaufre Ergzg.	Hofmann, Ergänzungen des Jaufre; Sitzungsber. d. bair. Akad. d. Wiss., philos.-philol. Kl. 1868.
Jeux floreaux	Chabaneau, Jeux floreaux. Auszug aus d. Hist. générale du Languedoc. Édition Privat X.
Joyas	Las Joyas del gay saber.
J. Rud.	Stimming, Jaufre Rudel. 2. Aufl. Berlin 1886.
Leys d'am.	Las Leys d'amors.
Lied. B. v. Vent.	Tobler, Ein Lied Bern. v. Vent. Sitz.-Ber. d. Berl. Akad. d. Wiss. 1885.
L. R.	Raynouard, Lexique roman.
Mém.	Mémoires de la société de linguistique de Paris. I.
Misc.	Miscellanea di filologia e linguistica, in memoria di Napoleone Caix e Ugo Angelo Canello. Firenze 1886.
Mistr.	Mistral, Tresor dou Félibrige. Paris 1879.
M. v. Mont.	Klein, Der Mönch von Montaudon. Ausg. und Abh. VII.
M. G.	Mahn, Gedichte der Troubadours.
M. W.	Mahn, Die Werke der Troubadours.

Pass. du Christ	Edström, La passion du Christ. Göteborg 1877.
Paul. de Mars.	Levy, Paulet de Marseille.
P. Rotg.	Appel, Leben und Lieder Peire Rotgiers. Berlin 1882.
P. Vid.	Bartsch, Peire Vidals Lieder. Berlin 1857.
Poés. inéd.	Chabaneau, Poésies inédites des Troubadours du Périgord. Paris 1885.
Ponz de Capd.	v. Napolski, Ponz de Capduoill, Leben u. Werke des Troubadours. Halle 1879.
Prov. geist. L.	J. Bekker, Provençalische geistliche Lieder des 13. Jahrh. Abh. d. königl. Akad. d. Wiss. zu Berlin. 1842.
Rec.	P. Meyer, Recueil d'anciens textes Bas Latin-Provençal. Paris 1874.
Ren. et Geof. de Pons	Chabaneau, Les troubadours Renaud et Geoffroy de Pons. Paris 1881.
Rev.	Revue des langues romanes.
Rime prov. di Ramb. Buv.	Casini, Le rime provenzali di Rambertino Buvalelli. Firenze 1885.
Rom.	Romania.
Rom. Stud.	Böhmer, Romanische Studien I—IV.
S. Agnes	Bartsch, Sancta Agnes. Berlin 1869.
St. André	Fazy, Mystère de Saint-André. Aix 1883.
St. Ant.	Guillaume, St. Anthoni de Viennès. Paris 1884.
Ste. Enimie	Sachs, La vie de Ste. Enimie v. Bertran v. Marseille. Berlin 1857.
St. Hon.	Sardou, Saint Honorat. Nice 1875.
S. D.	Suchier, Denkmäler prov. Litteratur u. Sprache. Halle 1883.
Troub. de Béz.	Azaïs, Les troubadours de Béziers. Béziers 1869.
Wiechmann	Wiechmann, Über die Aussprache des provençalischen E. Dissert. Halle 1881.
Zorzi	Levy, Der Troubadour Bertolome Zorzi. Halle 1883.
Zsch.	Gröber, Zeitschrift für rom. Philologie I—IX.

1. Abschnitt.

I.

Wir haben auch im Provençalischen, wie bei den meisten übrigen romanischen Sprachen, beim Vokale *E* zwei verschiedene Qualitäten zu unterscheiden, das offene *e* (ę) und das geschlossene *e* (ẹ). Diese Scheidung wurde schon von den ältesten provençalischen Grammatiken gemacht, dem Donat proenzal des Uc Faidit, aus der Mitte des 13. Jahrh., und den Leys d'amors des Guilhem Molinier, aus der Mitte des 14. Jahrh. Dort findet sich für ę der Ausdruck e larc und für ẹ der Ausdruck e estreit, hier e plenisonan und e semisonan.

Lange Zeit faßte man diese Unterscheidung bei den Grammatikern falsch auf und bezog die Ausdrücke larc und estreit resp. plenisonan und semisonan auf die Q u a n t i t ä t der Vokale und nicht

auf ihre Qualität; man nahm sie als kurz und lang, statt offen und geschlossen. So noch Diez, Gr.[4] I 490.

Die richtige Deutung der Ausdrücke larc — estreit, plenisonant — semisonant verdanken wir Mila y Fontanals „De los trovadores en Espagna" S. 461 und E. Böhmer, Rom. Stud. IV 487.

Außer dem Zeugnisse der provençalischen Grammatiker sprechen aber noch weitere Argumente für die oben gemachte Scheidung der E-Laute, nämlich

1) die Weiterentwickelung der betreffenden Laute in den modern-provençalischen Dialekten, und

2) das Hauptargument, der Reimgebrauch der altprovençalischen Dichter.

II.

Wir sehen ab von Nr. 1, da dieser Punkt eingehendes Studium sämtlicher neuprov. Dialekte erfordern würde, und wenden uns sofort zu Nr. 2.

Fragen wir nunmehr, wie verhalten sich die altprovençalischen Dichter in ihrer Reimbindung zu dieser Scheidung der E-Laute? Diese Zusammenstellung der E-Reime soll den Hauptgegenstand unserer Arbeit bilden und damit für viele lautgeschichtliche Untersuchungen auf dem Gebiete des Provençalischen Material und Basis geben.

Prüfen wir ihre Reime genau, so finden wir, daſs auch sie in ihren Reimbindungen den Unterschied zwischen ę und ẹ streng einhielten. Wo wir trotzdem eine Ausnahme finden, ist es meist nur eine scheinbare, die sich auf dem Wege der Analogie oder der Satzphonetik oder sonstwie erklären läſst. In den allerwenigsten Fällen haben wir es wirklich mit einer Ungenauigkeit im Reime zu thun. Diese Ungenauigkeit kann dann einen vierfachen Grund haben.

1) Kann dieselbe in der Zeit liegen. So sehen wir bei denjenigen Dichtern, welche am Ausgange des Mittelalters, in der Verfallzeit der altprovençalischen Litteratur lebten, bisweilen eine Ungenauigkeit im Reim.

2) Haben wir die Heimat eines Dichters dabei ins Auge zu fassen. Hier können wir die Wahrnehmung machen, daſs Dichter, welche aus einer Gegend stammen, die dem nordfranzösischen, katalanischen oder italienischen Sprachgebiete benachbart ist, sich infolge-

dessen manchen Verstofs in ihren Reimen zu schulden kommen lassen. Noch mehr. Wir wissen, dafs sich selbst Ausländer, z. B. Italiener und Spanier, der provençalischen Sprache für ihre Dichtungen bedienten. Von ihnen können und dürfen wir nicht erwarten, dafs sie mit derselben Reinheit reimten wie ein einheimischer provençalischer Dichter.

Ein dritter Grund mag auch wohl für diesen und jenen Dichter in seiner mehr oder minder grofsen poetischen Begabung und seinem Bildungsgrade liegen.

Einen vierten und letzten Grund haben wir in dem Umstande zu suchen, dafs uns eine grofse Anzahl, ja noch weitaus die meisten altprovençalischen Gedichte, in einem Zustande vorliegen, der keineswegs den Namen und das Prädikat kritisch verdient. In dieser Hinsicht wird eine genaue und sorgfältige Textkritik noch manchen uns vorliegenden Verstofs gegen die Reime zu beseitigen haben.

Nachdem wir bisher die Thatsache konstatiert haben, dafs auch im Provençalischen eine Scheidung der E-Laute besteht, wie wir sie in den meisten anderen romanischen Sprachen antreffen, wollen wir im folgenden Abschnitte die Quellen der verschiedenen E-Laute durchgehen.

2. Abschnitt.

Quellen von provençalischem e.

A. Quellen von ẹ.

Provençalisches *ẹ* geht zurück

1) auf klassisch-lateinisches langes betontes *e* in freier Stellung;
2) auf klass.-lat. kurzes betontes *i* in freier Stellung;
3) auf klass.-lat. langes betontes *e* in gedeckter Stellung;
4) auf klass.-lat. kurzes betontes *i* in gedeckter Stellung;
5) auf jedes klass.-lat. *e* unmittelbar vor der Tonsilbe, und
6) auf klass.-lat. kurzes betontes *e* vor Nasal.

Im Vulgärlatein fiel Nr. 1 und 2 im Laute *ẹ̄* nach dem bekannten Ten Brinkschen Gesetze zusammen: „Kurze betonte Vokale in freier Stellung werden gelängt“; Nr. 3 und 4 im Laute *ẹ̆* nach dem Gesetze „Lange betonte Vokale in gedeckter Stellung werden gekürzt“. Bei der gedeckten Stellung ist es einerlei, ob wir primäre, d. h. schon klass.-lat., oder sekundäre, d. h. erst romanische Position haben.

Von diesem Gesichtspunkte aus betrachtet — denn für uns ist zunächst nur das Vulgärlatein maſsgebend — läſst sich auch sagen, prov. ẹ geht zurück 1) auf vlglat. ẹ́, 2) auf vlglat. ę́, 3) auf vlglat. *e]*´, *e[*´, 4) auf vlglat. *é[Nas., ĕ]Nas.,* und zwar ist es gleichgültig, ob wir dentalen oder labialen Nasal haben.

Erläutern wir das eben Gesagte durch Beispiele; jedoch wollen wir, um die Reimlisten nicht in einer die Übersichtlichkeit störenden Weise auseinanderzureiſsen, die vier Fälle nicht einzeln, sondern zusammen behandeln. Es folgen dabei die Beispiele in alphabetischer Reihenfolge.

-ẹ-

Chrest. prov. S. 19 *me* (*mē*) : *te* (*tē*). 51 *cre* (*credo*) : *merce* : *jasse* : *re* (*rem*) : *te* (*tenet*). 64 *ve* : *desse* : *se* : *re* : *te* : *se* : *te* : *mescre* (1. Ps.) : *merce* : *esdeve* : *ve* (*vĭdet*) : *be* (*bĕne*) : *recre* (1. Ps.) : *rete* : *me* : *recre*. 98 *cove* : *merce*. 103 *Jaufre* : *cove*; *fre* : *rete*. — M. v. Mont. Nr. 12 *me* : *cove*; *fe* : *ganre*. Nr. 16 *re* : *merce* : *palafre* (*palaverēdum*). — G. Fig. Nr. 2 *ve* (*vĭdet*) : *vere* (*venenum*) : *ve* (*venit*). Nr. III *palafre* : *sere* : *me*. — B. de Born Nr. 21 *se* : *re* : *be* : *fe* (*fĭdem*). — B. D. S. 2 *jase* : *te* (*tenet*). 111 *fre* (*frēnum*) : *re*. — S. D. S. 304 *Jaufre* : *que* (*quĭd*) : *me*. — Flam. V. 68 *cente* : *se*. — Brev. 5525 *vinte* : *sinque*. 29041 *Matfre* : *fre*. 9959 *merce* : *be*. 6325 *comtẹ* (*computum*) : *contẹ* (= *tenet*). 27721 *celclé* : *prueyme*. — Poés. inéd. III 169 *be* : *jasse*. — Ponz de Capd. VII 32 *cre* (*credo*) : *malastré* : *me*. — Troub. de Béz. S. 77, 42 *fe* : *ancse*. — St. Hon. S. 144 *Diode* : *be*. 180 *Pancoste* : *re*. — St. Ant. V. 133 *onclé* : *veyré* (Fut.). — Pass. du Chr. 115 *me* : *me*. 704 *be* : *merce*. — Rev. La cour d'amour XX 723 *pe* (?) : *merce*. — Jaufre 61, II 25 *se* : *Jaufre*. — Joyas S. 236 *ve* : *s'apreste* (= *apertẹ*). — M. W. I 99 *de* (*dē*) : *Egipté*. 323 *fre* : *ve*. 330 *soste* : *millé*. 336 *terrẹ* : *serẹ* (*-enum*). II 91 *fre* : *be*. 211 *vere* (*venenum*) : *ve*. 235 *esple* : *conre*. III 187 *dessove* : *esdeve*. 287 *be* : *recre* : *re* : *centẹ*. 298 *milẹ* : *be*. IV 238, 24 *cre* : *res*. — M. G. 684, 3 *ve* : *rede* : *abc*. 946 *Tisbé* : *sove*. — Rom. XIV 510, 365 *me* : *estarie*. — Arch. 34, 178 *que* : *re*.

Anm. Für die Wörter *-ẹ* (— *ẹn*) aus *-en* wie *be*, *ve* etc. vergl. unten.

Eine besondere Bemerkung verdienen hier die Wörtchen *ancse*, *desse* und *jasse*, die man gewöhnlich von *semper* herleitete. Cf. Dz. Et. W. 676. Diese Erklärung läſst sich aber aus lautlichen Gründen nicht aufrecht erhalten. *Semper* hätte stets nur *sempre* ergeben

können, aber nicht *se.* Nun kommt *sempre* thatsächlich auch vor, also müssen wir für *se* eine andere Erklärung suchen. Ebensowenig läfst sich Thomas' Erklärung Rom. XIV 574 aufrecht erhalten. Ich glaube, dafs Gröber Misc. 44 das Richtige getroffen hat. Man hat danach auszugehen von *dessé* = alsbald, *desse que* = sobald als, d. h. zu jener Zeit, von der Zeit an, da; also vom lat. *exin,* verkürzt aus *exinde,* das mit *cum* verbunden, spätlat. genau im Sinne von *desse que* verwendet wird. Durch *de* erweitertes *exin* (**deexin,* cf. *deinde* oder romanisch *des* = *de* + *ex* u. dergl.) wurde regelrecht prov. *desse;* eigentlich sollte sich zwar *deisse* ergeben, jedoch bei dem proklitischen Gebrauch des Wörtchens dürfte sich das Fehlen des paras. *i* leicht erklären. *Ja(m)* + *exin* verschmolz ebenso zu *jasse* (cf. *des* aus *deex* oder *desai* aus *de ecce hac*) und erhielt die Bedeutung von „bereits von da an", d. i. immer (in Zukunft). Da in *ancse* (= immer) nicht der Begriff ununterbrochener Dauer in der Vergangenheit liegt, so ist nicht *ante exin* (**antexin* durch *antesin* zu *ancse* ist überdies eine nicht beweisbare Entwickelung) bei *ancse* zu Grunde zu legen, sondern eine Übertragung des *se* von *ja-se* auf das synonyme *anc* (= je) anzunehmen, also eine Erweiterung von *anc* durch *se* nach Analogie von *jasse.*

Wenn neben der Form *merce* auch *merci* vorkommt, so ist letzteres als Lehnwort aus dem Nordfrz. zu betrachten, wie derartige Entlehnungen ja in grofser Zahl vorkommen.

Die Form des Pron. pers. *mi* entspricht lautlich nicht einem lat. *me,* sondern *mihi.* Es übernahm hier, wie noch in anderen Fällen, der Dat. die Funktion des Cas. obl. Vergl. ganz dieselbe Erscheinung im Pic., wo die Form ebenfalls *mi* lautet. F. D'Ovidio, Archivio glottologico italiano IX 65, Anm. Cf. *i*-Reime.

Oft findet sich auch statt *ẹ[ei,* ohne dafs ein paras. *I* vorliegt, z. B. *fei* = *fidem, quei* = *quid, mei* = *me, sei* = *se, rei* = *rĕm. mercei* = *mercedem; palafrei* = *palaveredum; trei* = *tres; crey* = *credo* etc., cf. *ei*-Reime. Gewöhnlich fafste man diese Entwickelung als aus dem Nordfrz. entlehnt auf; allein Wörter wie *rei* = *rĕm* beweisen, dafs wir es — wenigstens in einigen Fällen — mit einer specifisch prov. Entwickelung zu thun haben, wo — allerdings nur in gewissen Dialekten — *ẹ[** zu *ẹi* überging.

---

*) *[* bedeutet in freier, *]* in gedeckter Stellung.

Trei = *trēs* darf wohl als Analogiebildung nach *dos* — *dui* angesehen werden.

Crei (= *credo*) wird Analogiebildung nach dem Inf. *creire* sein, wo sich *ẹi* lautgesetzlich aus der Gruppe *dr* entwickelt hat.

-ẹc.

Chrest. prov. S. 67 *dec* (*dēdecus*) : *sec* (*siccus*) : *s'esplec* : *s'abreg* (ahd. *bergan*) : *dezasẹc* : *parec* : *estec* : *m'azec.* — S. D. S. 28 *aparẹc* : *dec* (*debuit*). — Flam. V. 100 *dec* (*debuit*) : *plẹc.* 5758 *parec* : *dec* (*debuit*). — Ste. Enimie V. 538 *dẹc* (*dēdecus*) : *sec* (**sēduit*). — St. Hon. S. 30 *lec* (*licuit*) : *sẹc* (*siccum*). 161 *aparec* : *lec.* 183 *parec* : *cazec.* — Zorzi I 27 *quecs* (*quisque*) : 55 *cẹcs* : 82 *dẹcs* (*dedecus*) : 89 *precs* (Bitte). — Rev. XXVIII Cantique périgourdin en l'honneur de St. Jean-Baptiste. 11 *fec* (*fecit*) : *aparec.* — Jaufre 65, I 21 *parec* : *cazec.* — Manuscr. Bibl. nat. fr. 13514. Incipit vita beatissimi Trophini. *sec* (**seduit,* Hs. *seset*) : *dec* (*debuit*). — M. W. III 322 *sec* : *mec* (stumm) : *sec* : *redec* : *sec* : *parec* : *sec* : *crec* : *sec* : *dec* : *sec* : *quec* (*quisque*) : *sec* : *bec* (*bibuit*) : *sec* : *dec* (*debuit*) : *lẹc.* — M. G. 223 *sec* : *endec* (?) : *dec* : *lec.* 323 *trafec* : *plec* : *nec* : *dec* : *plec* : *crezec.* 353 *sec* : *redec* : *parec* : *sec* : *crec* : *sec* : *bec* : *sec* : *dec* : *lec.* 880 *m'ec* : *s'esperet* : *sec* : *crec* : *lec* : *dec* : *sec* : *parec.* 942 *fabrec* : *quec* : *desplec* : *parec* : *membrec* : *lec* : *crec* : *fec* : *s'ec* : *dec* : *sec* : *s'esperec.* — Anc. poés. rel. 77 *aparec* : *bec* (*bibuit*). — Arch. 34, 393 *stec* : *dec; crec* : *sec* : *splec.* 50, 264 *bec* (*bibuit*) : *sec.*

Anm. Wie aus den Reimen hervorgeht, ist Dz. Et. W. 560 zu berichtigen, wo *dec* auf *edictum* zurückgeführt wird; *edictum* hätte jedoch nur ein *edeit* oder *edech* ergeben können. Außerdem haben wir genau zu scheiden zwischen *dẹc* und *dec;* letzteres entspricht dem lat. *dĕcus,* ersteres, wie schon Suchier bemerkt, lat. *dēdecus,* wobei wir allerdings wieder analogische Anlehnung ans Gegenteil *dẹc* annehmen müssen; sonst hätte *dēdecus* lautlich zu *dẹtges* werden müssen, wie **judicem jutge* oder *medicum metge* oder *ficatum fetge* ergab. Die lautgesetzliche Entwickelung dürfte uns das Verbum *dechar* bieten.

Wenn *ec* = *æquo* zu *ẹ* reimt, so haben wir es hier auch nicht mit einer lautlichen Entwickelung zu thun, sondern mit einer analogischen; denn lautlich muß *æquo* stets *ęc* ergeben. Wir haben vielmehr, wie ich glaube, eine Übertragung des *ẹ* aus den endungsbetonten Formen anzunehmen, wo unbetontes *ę* regelrechterweise zu *ẹ* wird. Daß dem wirklich so sei, schließe ich aus der ganz parallelen Entwickelung der *O*-Laute, wo wir für unbetontes *ǫ* häufig die Schreibung *u,* also *ọ* antreffen und wo dieses *ọ* auch bisweilen auf

stammbetonte Formen übertragen ist. In den weiteren Reimreihen werden wir noch mehr Beispiele finden, wo ẹ von den endungsbetonten Formen des Verbums gelegentlich auch auf stammbetonte übertragen wird.

Anders verhält es sich mit den Reimwörtern *cazec, redec, crezec, esperec.* Hier haben wir es wohl wirklich mit ungenauen Reimen zu thun; denn die Endung der 3. Sg. des schwachen Perf. *ec* statt *ẹt* ist lautgesetzlich stets offen. Oder sollten wir eine analogische Beeinflussung durch starke Perfekta wie *lẹc, sẹc, parẹc, dẹc, bẹc, crẹc* etc. annehmen dürfen? Die Erscheinung, dafs sich starke und schwache Perfekta gegenseitig beeinflussen, ist uns hinlänglich aus dem Nordfranzösischen bekannt.

-ẹcha.

M. W. I 50 *drecha* : *brecha* : *decha* : *lecha*. IV 96, 26 *destrecha* : *decha.* — Rom. XIV 492 *vengua* : *decha* (*debeam*). — Arch. 33, 336 *dreicha* (*dirēctiat*) : *bercha* : *deicha* : *leicha.* 35, 102 *adreicha* : *decha* : *espleicha* : *lecha* : *destrecha* : *ebrecha* (*ébrège*) : *secha* : *flecha* (*flèche*).

-ẹda.

Rev. Cour d'amour XX 169 *s'esfreda* (*exfrĭdat*) : *monedo.* 1595 *seda* (*setum*) : *moneda* (*monneta*). — M. W. II 220 *monedas* : *fedas* : *sedas.* — M. G. 279 *s'esfreda* : *moneda.* 320, 7 *peneda* (*pœnit'at*) : *veda* (*vetat*) : *reda* (*reddat*). — Rec. 129, 193 *ceda* : *queda* (*quieta*). — B. Lb. 36, 50 *s'esfreda* : *moneda.*

-ẹdre.

Flam. 4545 *penedre* (*pœnitere*) : *rendre.*

-ẹga.

Leys d'am. I 256 *rega* (Furche) : *pega* (Pech) : *prega* : *plega* : *abrega* : *lega* : *bega* (*bibat*) : *s'emplega* : *crega* (*crēdat*) : *fega* (Verb.) : *reversega* : *plega* : *texega* : *nega.* I 260 *crega* (*crēdat?*) : *fega* (*feca*). — Flam. 1043 *prega* (Streit) : *eissega.*

-ẹgon.

Flam. 7123 *desplegon* : *bregon.*

-ẹgne.

Ste. Enimie 695 *regne* (*rēgnum*) : *digne.* — M. W. IV 231, 889 *regnes* (*rēgnum*) : *dignes.*

Für *digne* = *dignus* dürfte wohl ohne Bedenken *degne* gesetzt werden, da uns das Wort *dĭ̄gnus* mit Doppelquantität überliefert resp. aus dem Romanischen zu erschliefsen ist. Cf. frz. *deintie.*

-ẹgra.

Bern. v. Vent. *degra* : *estegra* : *queregra* : *escazegra* : *paregra* : *negra.*

-ẹi.

Chrest. prov. S. 18 *rei* : *crei* : *autrei.* 32 *esfrei* : *vei* : *mei* : *lei* : *quadatrei* : *plei* : *agrei* : *mandacarrei* : *rei* : *castei* : *crei* : *somnei* : *fei* : *mercei* : *plaidei* : *conrei* : *sei* : *palafrei* : *desautrei* : *malavei* : *sei* : *sei.* 73 *deslei* : *abnei* : (*abnego*) : *soplei* : *mei* : *mercei.* 75 *envei* (*invideo*) : *estei* : *mescrei* : *fei* : *vei.* 98 *mei* : *vei.* — Manuksr. C 245 a. 2, 13 *adrey* : *fey* (*fidem*) : *autrey; reverdey* : *estey* : *vey.* 2, 37 *ley* (*illæ ei*) : *dompney* : *vey; dey* : *mercey* : *drey.* — M. v. Mont. Nr. 5 *deschazei* : *espley* : *rey* : *autrey* : *foley* : *drey.* — Bern. v. Vent. *esplei* : *soplei* : *esbaudei* : *guerrei* : *reverdei* : *seinhorei* : *sordei* : *dompnei* : *fei* (*fīdem*) : *mey* (*me*) : *fei* (*fēcit*) : *drei* (*directum*) : *mercei* (*mercedem*) : *rei* (*regem*). — B. de Born Nr. 11 *lei* : *adrei* : *estei* : *autrei* : *plaidei* : *gerrei.* 20 *rei* (*regem*) : *rei* (*rem*) : *crei* (*credo*) : *trei* : *correi* (*corrigium*) : *tornei* : *dompnei.* 31 *sordei* : *trepei* : *grei* : *sei* (*se*) : *destrei* : *correi* : *esfrei* : *Francei* : *desrei.* — Brev. d'am. 33841 *domnei* : *crei.* 19562 *diei* (*debeo*) : *lei* (*legem*). — Rec. Nr. 9 *verdei* : *drei* : *esbaudei* : *quei* : *dompnei* : *malavei* : *frei* : *destrei.* Nr. 18 *esbaudei* : *desplei* : *fei* (*fecit*) : *lei* : *barrei* : *trafei* : *vei* : *dei* : *arnei* : *renei* (*reneget*). — Guilh. de Cab. V *deslei* : *abnei* : *soplei* : *mei* (*me*) : *mercei* : *envei* : *estei* : *mescrei* (-*ēdo*) : *fei* (*fīdem*) : *vei* (*video*). — Poés. inéd. I 3 *autrei* : *vei.* 124 *dei* : *estei.* III 137 *sopley* : *estei.* — Lied. B. v. Vent. *esbaudei* : *reverdei* : *envei* : *soplei* : *fei* (*fecit*) : *crei* (*credo*) : *vairei* : *mei* : *estei* : *folei* : *cabalei.* — Aig. et Maur. III 42 *navei* : *estrei* : *mei* : *lei* : *folei* : *agrei* : *kei* (*quid*) : *drei* : *esplei* : *St. Elei* : *conrei* : *baldre[i]* : *parei* : *galei* : *frei* (*friscum*) : *rabei* : *torney* : *fei* (*fecit*). — Ponz de Capd. XXVII 6 *estei* : *m'esbaudei.* — St. Hon. S. 31 *barei* : *rey* : *navey* : *arney.* 115 *borlley* („*appareil de guerre*“) : *rey.* 204 *navey* : *barey.* — Crois. alb. 1764—1776 *guẹi* (*vadum*) : *tornei* : *dei* : *crei* : *autrei* : *rei* : *chaplei* (Blutbad) : *gabei* : *prẹi* (*pratum*) : *crei* : *arnei* : *conrei.* — Jaufre Ergzg. 354, 8 *mei* (*me*) : *rei.* — Manuskr. 245 a. Guilh. P. de Cazal *es(bau)dey* : *condey* : *recrey* :

adrey : *fey* (*fĭdem*) : *autrey* : *reverdey* : *estey* : *vey* : *ley* (*illæ ei*) : *dompney* : *vey* : *dey* : *mercey* : *drey*. — M. W. I 50, 29 *crey* : *mercey* : *jassey* : *rey* (*rem*) : *tey* (*tenet*). 154 *mey* (*me*) : *vey*. 163 *esbaudei* : *estei* : *vei* : *autrei* : *mercei* : *mei*. 167 *domnei* : *conrei* : *desrey* : *lei* (*legem*) : *estei* : *trei*. 168 *vey* : *ley* : *rey* : *desneg* : *abney* : *dey* : *agrei* : *autrey* : *envey*. 182 *domney* : *bordey* (Tanz). 204 *autrey* : *feuney* : *domney* : *conrey* : *desrey* : *lei* : *estey* : *trei* : *galaubey* : *rey*. 206 *castey* : *grei* (*grĕviet*). 209 *vey* : *ley* : *rey* : *desrey* : *abney* : *dey* : *agrey* : *autrey* : *envey*. II 87 *desrey* : *domney* : *autrey*. 128 *condei* : *gabei* : *malmei* (-*ĭnat*) : *apparei* : *liei* (*illæ ei*) : *autrei* : *desplei* : *malei* : *desrei*. 191 *fey* (*fecit*) : *ley* : *barrey* : *trafey* : *arney* : *reney* (*renĕgo*). 194 *rey* : *ley* : *barrey* : *sopley* : *charrey* : *torney* : *trafey* : *fey* (*fecit*) : *envey* : *arney* : *fey* (*fecit*). 238 *trafey* : *ley*. 241 *rei* : *barei*. 242 *drei* : *decazęi*. III 135 *despley* : *desrey* : *mercey* : *plaidey* : *rey*. 187 *rey* (*rĕm*) : *m'azatey*. 221 *trei* : *dompnei* : *mercei* : *manei*. 269 *vey* : *ley* : *fei* (*fĭdem*) : *sey* (*se*) : *drey* : *Francey* : *conrey* : *vei* : *Carcassey* : *vey*. 280 *senhorey* : *ley* : *estey* : *maney* : *vey* : *trey* : *crey* : *rey* : *folley* : *estei* : *rei* : *sordei*. 289 *domney* : *folley* : *quey* (*quid*) : *vey* : *ley* : *maney* : *estey* : *dey*. 348 *domnei* : *guerrei* : *grei* : *estei*. 367 *torney* : *mey* (*me*). — M. G. 12 *frei* (*frigidum*) : *trei* : *aurei*. 57 *cortei* : *dompnei* : *recrei* (-*ēdo*). 211 *envey* : *sopley* : *estey* : *fey* (*fĭdem*) : *dompney* : *rey* : *dey* : *autrei* : *vey* : *recrey* (-*ēdo*) : *esfrey* : *mey* (*mē*) : *autrey* : *estey*. 233 *esbaudey* : *domney* : *grey* : *autrey* : *vey* : *torney* : *trey* : *m'essaurey*. 296 *effrey* : *vei* : *lei* : *trei* : *plei* : *mandacairei* : *rei* : *castei* : *crei* : *somnei* : *fei* (*fĭdem*) : *mercei* : *plaidei* : *conrei* : *sei* (*sē*) : *palafrei* : *desautrei* : *malavei* : *sei* (*sē*). 334 *verdei* : *drei* : *s'esbaudei* : *quei* (*quid*) : *dompnei* : *malavei* : *frei* (*frigidum*) : *destrei* (-*ĭctum*). 370 *vei* : *nei* : *fei* (*fidem*) : *drey* (*directum*). 563 *vei* : *fei* (*fĭdem*). 618 *derrei* : *lei*. 650 *autrei* : *soplei* : *mercei* : *grei*. 795 *rei* : *sei* (*sĭt*) : *senhorei* : *desplei*. 796 *mei* : *trei*. 832 *arnei* : *dei* : *drei* : *sei* : *felnei* : *estei* : *rei*. 838 *lei* : *mercei* : *trei* : *follei* : *amnei* (?). 845 *desrei* : *abnei* : *estei* : *fadei* : *senhorei* : *grei*. 855 *lei* : *rei* : *autrei* : *desrei* : *vei* : *feunei* : *seinhorei*. 947 *condei* : *vei* : *feunei* : *follei* : *dei* : *vei* : *mercei* : *agrei* : *estei* : *vanei* : *abnei* : *lei* : *domnei* : *vei* (*vĭdet*) : *dei* : *sordei*. 972 *rei* : *barrei*. 1306, 3 *fadei* : *dompnei* : *quei* (*quid*) : *vei* : *lei* : *manei* : *sei* (*sit*) : *dei*. — Prov. geistl. L. 2, 1 *corei* : *sei* (*se*). 18, 113 *Barnabei* : *soplei*. — Dern. troub. S. 525 *barey* : *sopley* : *parei* : *reney*. — S. D. S. 22 *ręy* : *ciey* (!). — B. Lb.

61, 70 *deslei* : *abnei* : *soplei* : *mei* (*me*) : *mercei.* 62, 6 *envei* : *estei* : *mescrei* (*-ēdo*). 116 *mei* : *vei.* 135, 15 *rei* : *quei.* 138, 73 *tornei* : *mei.* 145, 1 *rei* (*rĕm*) : *ei* (*habeo*). 145, 29 *trei* : *lei.* 147, 68 *crei* (*-ēdo*) : *lei.* — Arch. 33, 422 *vei* : *feunei* : *segnorei.* 34, 433 *fej* (*fidem*) : *mej* : *autrej* : *desej* (Adv.) : *rej* : *donnej* : *lej* : *oendorney* (?) : *mercey* : *mej.* 35, 105 *vei* : *estei.* 50, 282 *arnei* : *fei* (*fecit*). 51, 21 *dei* : *mei* : *crei* (*-ēdo*) : *fei* (*fĭdem*).

Unter diesen Reimen befinden sich besonders viele Verba, welche entweder lat. Verben auf *-icare* entsprechen oder erst auf Grund und nach dem Muster dieser im Romanischen neu gebildet wurden. Von diesen Verben ist wieder eine ganze Anzahl Subst. abgeleitet. So erklärt sich auch das Subst. *malavei* vom Verbum *malavejar.* Cf. Zsch. III 374. Wie wir sehen, befindet sich unter diesen Reimen auf *-ẹi* auch das Pron. *lei* resp. *liei.* Gewöhnlich finden wir es im Reime zu *-ę̄i,* was beweist, dafs Thomas Rom. XII 332 das Wort richtig auf lat. *illæ ei* zurückführt. Dasselbe gilt für *lęis* = *illæ ejus.* Wenn *lei* trotzdem zu *-ẹi* reimt, so haben wir ungenauen Reim anzunehmen. Oder sollte sich diese Erscheinung aus dem Princip der Satzphonetik erklären lassen, dafs *lęi* (*liei*) die hochtonige, *lẹi* die nebentonige Form wäre? Cf. oben das über die Entwickelung von unbetontem *e* Gesagte.

-ẹins.

Flam. 3826 *geins* (List) : *meins* (*mĭnus*).

-ẹire.

Chrest. prov. S. 365 *veyre* (*videre*) : *seyre* (*sedere*). — Bern. v. Vent. *creire* : *veire.* — Flam. 2615 *preveire* (*presbyterum*) : *creire.* 5518 *creire* : *S. Pẹire.* — Brev. d'am. *preveire* : *creire.* — Zsch. VII 194 *recreire* : *beveire* (*bibĭtor*) : *peire* (*pĕdere*) : *veire.* — B. D. S. 295 *tenheire* : *creire.* — M. W. II 208 *toleire* : *preveire* : *creire.* 217 *veyre* (*videre*) : *seyre* (*sedere*). — M. G. 320 *creire* : *veire* (*vitrum*) : *meire* (?). — Daude de Prad. 469 *dizeire* (Sprecher) : *creire.* — Dern. troub. 664 *creire* : *veire* (*videre*).

Anm. Es mögen hier gleich diejenigen Verba aufgezählt werden, welche eine mehrfache Gestaltung im Infinitiv haben. Vergl. die betr. Reime; aufserdem Fischer, Ausg. u. Abh. VI.

cabẹ́r / *con-*, *de-* etc. *cẹ́bre*	*căpĕ́re — cĭ́pere*	*cozer* / *cozir*	*cŏ́quere*
corre / *corrẹ́r* / *corir*	*cŭ́rrere*	*creire* / *crezẹ́r*	*crēdere*
		es-lire / *elegir*	*exlegere*

movér / moure	*movere*	*sexér / seire*	*sedere*
offerre / ofrir	*offerre*	*tazér / taire*	*tacere*
ordir / ordre	**ordire*	*tenér / tenir*	*tenere*
penedre penedir / re-pentir	**pœnĭtere*	*tólre / tolér*	*tollere*
querre querér / querir	*quærere*	*tráire / traïr*	*trahere*
remanér / remanir		*vexér / veire*	*videre*
segre / sequir	vlgl. *sequere*	*vénser / venser*	*vincere*

Cf. M. W. II 49 *plazer* : *venser*.

Eslire ist Lehnwort aus dem Nordfrz. *penedre* charakterisiert sich als Fremdwort durch die Erhaltung der Gruppe *dr*.

Von der lat. zweiten Konjugation traten durch Analogiewirkung in die dritte Konjugation folgende Verba im Provençalischen über

Prov.	Lat.
ardre (*arder* Crois. alb. 321)	*ardere*
respondre	*respondere*
somonre	*submonere*
tondre	*tondere*
tordre	*torquere*

Umgekehrt von der lateinischen dritten Konjugation traten in die zweite über

cazér cadere *rezemér redimere* *tremér tremere*

Von der lat. zweiten Konjugation gingen folgende Verba in die vierte Konjugation im Provençalischen über:

æmplir adimplere *florir florere* *languir languere* *possexir possidere*
complir complere *jauxir gaudere* *merir merere*

Endlich eine letzte Klasse, Verba, die von der lat. dritten Konjugation in die vierte übergingen im Provençalischen. Hierher gehören:

colhir colligere *faillir fallere* *morir* **morere* *sofrir sufferre*
covertir convertere *fugir fugere* *regir regere*

Auf Grund der Reime Brev. d'am. 27231 *calfes* : *estes* (*stĕtisset*) und Rom. XIV 523, 85 *calfes* : *conjures* dürfen wir, in Übereinstimmung mit dem Italienischen, ein *calfar* (= *calefacere*) nach der ersten Konjugation annehmen. Dieser Übertritt wurde wohl durch die Doppelform des Inf. *faire* — *far*, sowie durch das Fut. *farai* hervorgerufen.

-ẹis.

Chrest. prov. S. 67/68 *creis* (*crescit*) : *pareis* : *freis* (*frigidum*) : *leis* : *feis* (*finxit*) : *pareis* : *adreis* (*addirēctus*) : *destreis* (*-inxit*) : *malaveis* : *conqueis* : *leis* : *mezeis* : *plaideis* : *reis*. 94 *meteis* : *entrepreis*. — B. de Born. Nr. 1 *enceis* (*-ensus*) : *depeis* (*-inxit*). Nr. 38 *ateis* (*-inxit*) : *peis* (*pĭscis*) : *correis* (*corrigium*) : *torneis* : *eis* (*ipse*). — B. D. S. 302 *meteis* (*metipse*) : *dizen*. — Brev. d'am. 19578 *leis* (*leges*) : *mezeis*. — Daude de Prad. 1098 *mexeis* : *feis* (*finxit*). — Ste. Enimie 1973 *eys* (?) : *esteys* (?). — Aig. et Maur. IV 63 *torneis* : *apres* : *Bles* : *Daneis* : *Espaneis* : *Looneis* : *cortes* : *Frances* : *Espes* (*spĭssus*) : *Galeis* : *Orles* : *tiones* : *mes* : *caies* : *aurfres* : *es* : *remanes* : *treis* : *pres* : *es*. — St. Hon. S. 14 *s'esteys* : *reis*. — Rom. I 412 *corteys* :

eys (*est*). — Rev. Cour d'amour XX 47 *donneis* : *orfreis*. — St. Eustache XXI 325 *promeys* : *eys*. XXII 1212 *eys* : *corteys*. 1908 *preys* : *arneys*. — M. W. I 7 *casteis* : *deveis* (*defensum*) : *treis*. 81 *freis* (*frigidum*) : *feis* (*-inxit*) : *leis* : *adreis* : *malveis* : *l e i s* (*illæ eius*) : *mezeis* (*metipse*) : *plaideis*. 377 *Greceis* (*-ĭscus*) : *ceis* (*-inxit*) : *arneys* : *torneys*. II 125 *gabeis* : *sordeis* (Adv.) : *sobradeis* (anmaſsend). III 66 *torneys* : *dompneys* : *pareys* : *descreys* : *creys* : *leys* : *mezeis* (*metipse*) : *arneys*. IV 164, 22 *acreis* : *preis*. — M. G. 239 *forceys* (Kompar.) : *m'enpeis* : *anceis* (Kompar.) : *leys*. 822 *reis* : *mezeis* (*metipse*) : *pareis* : *genseis* (Kompar.). 885, 4 *forseis* : *nespeis* (?) : *anseis* : *leis*. 1189 *esteis* : *maccoreis* (?). — B. Lb. 35 *Domneis* : *aurfreis*. 114, 61 *esteys* : *creis* (*-ēscit*). 146, 5 *l i e i s* (*illæ eius*) : *autrieis*. — Brev. d'am. 9315 *leys* (*legem*) : *mezeis*. — Arch. 33, 335 *leis* : *conques* (Partic.). 51, 133 *pareis* : *leis* : *pareis* : *destreis* : *conqueis* : *mezeis* (*metipse*) : *reis* : *leis*.

Hier verdienen vor allem die vier Adv. im Kompar., *anceis* : *forceys, genseis, sordeis,* eine Bemerkung. Nach A. Thomas, Rom. XIV 574, haben wir folgenden Entwickelungsgang anzunehmen:

ántius anzíus anzeos anzees anzeis.

Diese Erklärung ist jedoch keineswegs haltbar. Geben wir auch die Accentverschiebung zu, so hätte das Wort auf der zweiten Stufe stehen bleiben müssen — ähnlich wie *pius* so erhalten bleibt —, nach einem bekannten vulgärlateinischen Gesetz, wonach ein b e t o n t e r Vokal mit einem u n m i t t e l b a r folgenden u n b e t o n t e n, ausgenommen *a,* zum Diphthongen verschmilzt. — Am meisten Wahrscheinlichkeit hat Gröbers Erklärung für sich, wonach die Formen auf analogischem Wege entstanden sind. Nach dem Muster *peis, peire* — *peior* bildete man *genseis, genser* zu *gensor, forzeis* zu *forzor*. Cf. Gröber in Wölflins Archiv für lat. Lexikographie u. Grammatik II 437.

-ẹ i s s a.

Flam. 1001 *esdreissa* (*exdirēctiat*) : *destreissa* (Qual). 2522 *dreissa* (*dirēctiat*) : *destreissa*. 5782 *dressa* (*dirēctiat*) : *cabeissa*. 7115 *meseissa* (*metipsa*) : *eissa* (*ipsa*).

-ẹ i t.

In gewissen Dialekten haben wir dafür auch *-ẹt, -ẹch, -ẹg.*

Brev. d'am. 17582 *malaveg* : *dreg* (*dirēctum*). 24605 *dreg* : *deleg* (*delĭctum*). 24635 *naleh* (*neglēctum?*) : *dreg*. — Folq. v. Lunel. IV

dreg : *naleg* : *deg* : *eleg* : *maleg* : *desadreg* : *dreg* (nach Tobler *pleg*) : *destreg* : *veg* (*video*) : *leg* (*legem*) : *deg* (*debeo*) : *dreg* : *espleg* (*-ĭcito*) : *adreg*. — St. Hon. S. 187 *l i e g* : *Benezẹg* (*Benedictus*). S. 30 *labech* (*libycum*) : *pelech* (*pelagum*). — Zorzi I 1 *adrẹgs* : *respẹgs* : *delẹgz*. 29 *estrẹgs* : *destregz* : *elegz*. 57 *dregz* : *nelegz* : *fregz*. — Rev. XXVIII Ste. Marie Madeleine V. 194 *naleit* : *estreit*. 226 *naleg* : *dreyt*. — Daude de Prad. 1575 *leg* (*legem*) : *dreg*. — Jaufre Ergzg. S. 197, 30 *destreitz* : *veitz* (*video*). 343, 8 *dreitz* : *deitz* (*debeo*). — M. W. I 70 *dreg* : *eleg* (*elĕctum*) : *freg* : *adreg* : *pesseg*. 385 *endreg* : *freg* : *leg* (*legem*) : *espleg*. IV 22, 30 *leg* (*legem*) : *eleg* (*electum*). 72, 21 *pleg* : *destreg* : *adreg* : *endreg* (*-ēctum*). 134, 174 *neleg* : *adreg*. 193, 87 *dreg* : *naleg*. 218, 322 *deg* (*debeo*) : *dreg*. — M. G. 234 *adreg* : *folheg*. 341 *neleg* : *adreg*. 560 *destreg* : *neleg* : *adreg* : *veg* (*video*). 566 *pleg* : *corteg* : *estrech* : *adreg* : *freg* : *naleg* : *reg* (*regem*) *dreg*. 796 *dreg* : *eleg*. 1030, 5 *veg* (*video*) : *a leig* : *adreig* : *freig* : *autreg* : *dejg* : *mala-veg* : *serejg*. 1074 *dreg* : *neleg* : *eleg* : *deg* (*debeo*). 1078 *destreg* : *dretz* : *quetz* (Hs. *quecs*) : *valens* : *abretz* : *Folquetz* : *adretz* : *vetz* (*vĭcem*) : *eletz* (Part.) : *paretz*. 1210 *apleg* : *fabreg* (*-ico*) : *pesseg*. — Arch. 32, 401 *doneich* : *s'adreich*. 32, 402 *eleich* : *deich*.

-ẹita.

Rev. XX, Cour d'amour V. 217 *benedeita* : *dreita*. — M. W. II 207 *cobeitas* : *dreitas* : *enpleitas*.

-ẹja.

B. de Born. Nr. 33 *blancheja* : *panteja*. — B. D. S. 62 *pleja* : *naveja* (*navigat*) : *arqueja* : *flaqueja* (*flaccicat*). — Daude de Prad. 1041 *veya* (*videam*) : *deya* (*debeam*). — Guilh. de Cab. I 26 *enveja* : *merceja* : *sopleja* : *g r e j a* (*grĕviat*) : *autreja* : *veja*. — Troub. de Béz. S. 147 *senhoreja* : *autreja*. — Manuskr. C, fol. 247 a. Guil. P. de Cazal *deya* (*debeam*) : *g r e y a* (*greviat*). — M. W. I 59 *enveja* : *nedeya*. 138 *deia* : *seya* (*sim*). 154 *domneya* : *maneya*. II 22 *enveia* (S.) : *sopleya* : *sordeya* : *n e y a* (*negat*) : *g r e y a* (*grĕviat*). 85 *esbaudeya* : *enveya*. 204 *baileyas* : *enveyas* : *sopleyas*. III 126 *deia* : *recreia* : *seignoreia* : *correia* (S.) : *creia* : *guerreia*. 171 *desreya* : *senhoreya*. 177 *plai-deia* : *folleia* : *seignoreia* : *autreia*. 205 *esteja* (**steam*) : *maneja* : *autreja*. 300 *esdesleya* : *guerreya*. 342 *torneia* : *despleia* : *refreia* : *veia* : *s'esbaudeia*. 345 *guerreia* : *enveia* : *segnoreia* : *deia* : *desreia*:

felneia : *pleia.* 352 *veya* : *blanqueia.* 357 *enveia* : *nueia* (S.). 365 *correya* (S.) : *esteja.* IV 204, 131 *deya* : *peleya.* — M. G. 52 *coindeia* : *peceia* : *feuneia* : *merceia.* 121 *s'esbaudeia* : *domneia* : *esteia* : *enveia.* 209 *greya* (*greviat*) : *veya* : *feuneya* : *recreya.* 545 *veya* : *recreya* : *esfreya* : *desleya* : *veya* : *pesseya* : *peleya* : *deya.* 559 *veia* : *enveia.* 600 *enveia* : *pleia* : *vaireia* : *sordeia* : *guerreia* : *foleia* : *guabeia* : *torneia* : *dompneia* : *maneia* : *blanqueia* : *senhoreia* : *merceia* : *s'autreia.* 722 *coreia* (S.) : *s'amoreia.* 1172 *deia* : *pareia* : *coindeia* : *pezeia.* 1276 *esteia* : *guerreia.* — B. Lb. 129, 21 *correja* : *veja.* 136 *veja* : *esteja.* — Arch. 34, 179 *veia* : *enveia* : *autreia* : *deia* : *seignoreia* : *acorteia* : *seia* (Hs. *sia*) : *sopleia.* 35, 110 *soleia* : *pareia.* 35, 443 I *dereia* : *veia.* 50, 264 IX *altreia* : *deya.* 273 *salmeja* : *recreia* (Hs. *recia*). — Brev. d'am. 7120 *freja* (*frigida*) : *veja* (*videat*).

Wie aus den Reimen ersichtlich, gehören hierher unter anderen ganz besonders viele Verba auf *-icare,* teils schon lateinische, teils erst romanische Neubildungen. Diese Bildungen setzen eine Betonung mit dem Accent auf dem *i* voraus.

-ẹl.

S. D. S. 13 *ell* (*ille*) : *meravill* (*-ĭlio*). [34 5 *el* (*illum*) : *cẹl.*] — Flam. 1559 *sel* (*ecce ille*) : *pel* (*pilum*). 3621 *el* : *donzel.* — Rom. II 178 *aquel* : *castęl.* 188 *els* : *els* (*illos*); *el* : *donzel.* 189 *donzel* : *castęl; donzel* : *aussęl; donzel* : *castęl.* 190 *el* : *coltęl.* 192 *donzel* : *hostęl; donzel* : *auzęl.* 199 *donzel* : *castęl; donzel* : *conselh.* — Ste. Enimie 1580 *els* : *vels* (*vela*). 1653 *el* : *el.* — St. Hon. 22 *donzels* : 25 *ellz.* — 168 *cabellz* : *artellz* (*-ĭculum*); *cabeyll* : *espeyl.* 174 *cabellz* : *cellz* (*cilium*). 176 *donzell* : *ell.* — Daur. et Bét. 686 *els* : *sęs* : *borguęs* : *marquęs* etc. 1792 *esdemes* : *palafres* : *cabes* (*capillus*). — Jaufre 53 II 17 *el* (*illum*) : *el* (*ille*). 71 II 8 *cabels* : *donzels.* 98 II 22 *donzels* : *els.* 100 II 16 *el* : *donzel.* 101 I 23 *el* : *donzel.* 114 I 36 *cabeil* : *soleil.* 129 II 30 *el* : *donzel.* 134 I 1 *els* : *donzels.* 147 I 27 *cabels* : *donzels.* 156 I 7 *donzels* : *els.* 161 II 26 *donzels* : *vermeils.* 162 II 3 *donzel* : *el.* — Jaufre Ergzg. S. 168, 10 *cabels* : *donzels.* — M. W. III 367 *cabelhs* : *elhs.* IV 139, 400 *el* : *fęl.* 167, 178 *els* : *aquels.* — B. Lb. 136, 40 *cabelhs* : *elhs.* — St. André 379 *eux* (*illos*) : *tropęux.* — Rec. Nr. 31 *donzels* : *fęls.*

Wir lassen sofort noch die Reime auf *-ẹla* folgen.

-ęla.

Chrest. prov. 87/88 *candela* : *vela* : *cela* : *estela* : *mela* (μῆλον) : *vela*. — S. D. 158 *estelas* : *meravilhas*. — Flam. 495 *donzellas* : *ellas*. 1435 *donzellas* : *ellas*. 5824 *candela* : *tela*. 6227 *donzellas* : *aquellas*. — Brev. d'am. 5587 *estela* : *candela*. — Rom. Bland. de Corn. II 174 *donsellas* : *mer(a)veilhas*. 175/6 *donsellas* : *merevilhas*. 176 *donzella* : *sęlla* (*sella*). 179 *donzellas* : *mer(e)vieilhas*. 185 *donzella* : *meravilha; donzella* : *ella*. 186 *donzella* : *novęlla; donzella* : *ssęlha; donzella* : *bęlla*. 188 *donzella* : *novęlla*. 189 *donzella* : *bęlla* (zweimal). 192 *donzella* : *ella*. 193 *donzela* : *merav(e)ilha; donzellas* : *ellas; donzella* : *ella*. 194 *donzellas* : *ellas*. 199 *donzellas* : *sęllas; donzellas* : *elas*. — Daude de Prad. 981 *ela* : *donzella*. 1743 *ela* : *donzela*. — Ste. Enimie 267. 319. 325 *donzelas* : *elas*. 452. 497. 771. 1102. 1270. 1298 *donzela* : *ela*. — St. Hon. S. 33 *estela* : *candela*. 37 *donzella* : *ella*. 120 *vela* : *estela*. 130 *donzella* : *ella*. 132 *vela* : *estela*. 152 *donzella* : *ella*. 175 *vela* : *estela*. 182 *donzellas* : *ellas*. 195 *candelas* : *estelas*. — Daur. et Bét. S. XCV *ela* : *donzela*. Lo tractat dels noms de (la) mayre de Dieu. Str. XV *estela* : *tela* : *tela* : *candela*. — Rev. XX. L'espozalici de nostra donna. 33 *donzela* : *ela*. La cour d'amour. V. 1100 *tela* : *pela* (*pĭlat*). 1103 *estela* : *cela*. 1161 *donzella* : *ella*. 1405 *aquelas* : *estelas*. — Jaufre 74 II 23 *donzella* : *ella*. 90 I 32 *donzellas* : *ellas*. 91 II 25 *donzellas* : *empresas*. 123 II 7 *donzella* : *novęla; 13 donzella* : *ella*. 128 I 3 *aquella* : *donzella*. 140 II 5 *donzellas* : *ellas*. 145 I 23 *donzellas* : *ellas*. 146 I 21 *donzella* : *ella*. — Jaufre Ergzg. S. 357, 26 *aquella* : *donsella*. — Joyas 281 *donzelas* : *elas*. — M. W. I 137 *candela* : *vela* : *cela* (*celat*) : *estela* : *mela* : *vela*. III 105 *stela* : *pela*. 236 *donzela* : *sela* (*ecce illa*). 350 *sela* : *donzela*. IV 92, 20 *selha* (*ecce illa*) : *felha* (?). — M. G. 341 *sela* (*ecce illa*) : *donzela*. — Leys d'am. III 190 *estela* : *vela* (*velum*). — Giorn. di fil. rom. P. Rajna „Un nuovo mistero provenzale". *donzela* : *ela*. — B. Lb. 34, 44 *donzela* : *cela* (*ecce illa*). 140, 55 *donzela* : *ela*. 145, 81 *cela* (*cēlat*) : *donzela*. — Rom. XIV 499, 33. 43 *donzelha* : *elha* (*illa*). 500, 73 *donzela* : *ela*. 511, 419 *donzella* : *ela*. — Arch. 34, 406 II *pela* : *stela*. 50, 277 *sella* (*ecce illa*) : *ella; stella* : *fęlla*.

Anm. 1. Unter den Reimen auf *-el*, *-ela* verdienen zunächst die zwei Wörter *donzel* und *donzela* hervorgehoben zu werden. Dieselben können nicht auf lat. *dominicellum* und *dominicellam* zurückgehen, son-

dern nur auf **dominicillum* und **dominicillam*. Wir haben also hier eine Suffixvertauschung von *-ellum* mit *-illum*.

Anm. 2. Die Reime, sowie die Übereinstimmung mehrerer romanischen Sprachen, berechtigen uns, für *estẹla* lat. **stēlam*, nicht *stellam* als Etymon anzusetzen. Vgl. *querēla* neben *querĕlla*.

Anm. 3. *Mẹla* (μῆλον) ist Fremdwort aus dem Griechischen. Das Wort ging auch schon im Laufe des 1. Jahrh. ins Ital., Rum. und Rät. über. Cf. Grundr. 361.

Aufser *el* = *ille* existieren noch weitere Formen, wie *eu, elh, il, ilh.* Wie sind nun diese aufzufassen? Vergl. darüber Zsch. VIII 264.

-ẹl̃.

Chrest. prov. 80 *Bornelh* : *solelh* : *portaselh* (*portasitulum*) : *espelh* (*speculum*). 269 *artelh* (*articulum*) : *vermelh* : *cabelh* (*-illum*) : *parelh.* 391 *conselh* : *espelh.* — Bern. v. Vent. *vermelh* : *aparelh* : *solelh* : *velh* (*vigilo*) : *meravelh* : *conselh* : *corelh* (*corilio*). — B. D. S. 41 *cosselh* : *espelh.* 163 *cosselh* : *novẹlh.* — S. D. S. 61 *solhell* : *vermell.* 80 *vermell* : *meravill.* — Flam. 206 *vermeils* : *pareils.* 351 *cosseil* : *m'apareil.* 1293 *cossel* : *soleil.* 2993 *soleils* : *vermeils.* — Brev. d'am. 1735 *meravelh* : *soleilh.* 19604 *espelhs* : *concelhs.* 20060 *aparelh* : *cocelh.* 31178 *parelh* : *conselh.* Rom. II 180 *conselh* : *ausẹl.* 195 *conselh* : *aussẹl.* — Rec. Nr. 31 *conselh* : *meravelh.* — Bibl. nat. fr. 13514. Manuskr. Incipit vita beatissimi Trophini *conselh* : *espelh.* — Daude de Prad. 486 *conseill* : *apareill.* 939 *conseil* : *s'apareil.* 1344 *conseil* : *espeil.* — Guilh. v. Berg. Nr. 7 *Baisseil* : *meraveill; engrondeil* : *aereill.* — Aig. et Maurin. 1381 *vermeil* : *donzẹl* : *tornel* : *cabẹl* : *caumel* (*caramēlus*) : *parel* : *coreil* : *Canpel* : *pervel* (*-igilo*) : *solel* : *dorel* : *conseil.* — Ponz de Capd. Nr. 9, 75 *pareil* : *soleil.* — St. Hon. S. 25 II *consellz* : *ẹllz.* 179 *teyl* (*tilium*) : *veyll* (*vēlum*). 204 *soleyls* : *ẹls.* — St. Ant. 2425 *conselh* : *solelh.* 2976 *vermelh* : *pansẹl* (*panticellum*). — Rev. Paraphrase des psaumes de la pénitence. XX 199 *sorelh* (*soliculum*) : *conselh.* La cour d'amour 459 *vermels* : *solels.* 1327 *aconsel* : *solel.* 1419 *solel* : *parel.* St. Eustache XXII 731 *coselh* : *esvelh.* 1726 *concelh* : *eyvelh.* 1793 *parelh* : *eyvelh.* 2013 *consel* : *eyvel.* Ste. Marie Madeleine XXVIII 373 *cosel* : *adẹl* : *solelh* : *ẹl.* — Jaufre 54 II 27 *vermeils* : *soleils.* 74 II 5 *cosseil* : *vermeil.* 108 II 25 *folleil* : *cabeil.* — Jaufre Ergzg. S. 366, 8 *soleill* : *pairell* (*-ĭculum*). — M. W. I 95 *Bornelh* : *solelh* : *portaselh* : *espelh.* 365 *velh* (*vigilo*) : *cosselh* : *parelh* : *cosselh* : *vermelh* : *cosselh* : *cabẹlh* : *cosselh* : *Montelh.* III 23 *simmelh* (Hügel) : *solelh* : *gravelh* (Sand) : *telh* (*tilium*) : *cabẹlh* : *parelh* : *querelh* : *cosselh* : *velh* : *so-*

nelh : *parelh* : *meravelh.* 367 *cosselh* : *aparelh.* IV 35 *cosselh* : *cosselh.* 110, 181 *cosselh* : *s'aparelh.* 150 *cosselh* : *meravelh.* 202, 33 *cocelh* : *parelh.* 202, 52 *cocelh* : *velh.* — M. G. 223 *elh* (*illi*) : *rovelh.* 336 *Borneill* : *correill* : *trepeill* : *veill* : *apareil* : *conseill* : *soleill* : *vermeill.* 341 *cosselh* : *cabelh.* 941 *calmeilh* (*caramelus*) : *meil* (*milium*). 942 *vermeill* : *trepeill* : *appareill* : *pareill* : *espeill* : *veil* : *conseill* : *m'aconseill* : *meraveill* : *soleil.* 1030 *veill* : *teill* : *seill* : *cabeill* : *meraveill* : *pareill* : *soleill* : *correill.* — Prov. geistl. L. 10, 61 *pareil* : *vermeil.* — Dern. troub. Daspol II *espeil* : *ilh.* S. 668 *Bornelh* : *solelh* : *portaselh* : *espelh.* — Arch. 33, 338 *conseill* : *l'aureill* : *trepeill* : *ombreill* : *teil* : *cabeill* : *meraveill* : *ceill* (*ecce illi*). 339 *braseill* : *gandeill* : *calmeill* : *aqueill* (*eccum illi*) : *branqueill* : *despareill.* 35, 110 *espeill* : *ill.* 110, 14 *aparelh* : *cosselh.*

-ẹl̃a.

Chrest. prov. 212 *semelha* : *aparelha* : *solelha* : *meravelha* : *revelha* (-*ĭgilat*). 368 *aurelhas* : *vuelhas* (*volias*) : *abelhas* : *meravelhas.* — Bern. v. Vent. *vermelha* : *aparelha* : *solelha* : *esvelha* : *meravelha* : *conselha* : *corelha.* — B. D. 59 *aurelhas* : *v(u)elhas* : *abelhas* : *meravilhas.* — S. D. 7 *meravelha* : *s'aparelha.* — Peire Vidal 79 *Marselha* : *s'aconselha* : *s'aparelha* : *querelha.* — Flam. 144 *s'aparella* : *parella.* 1605 *aureillas* : *vermeillas.* 1814 *veilla* : *aureilla.* 2220 *apareilla* : *abeilla* (*apĭcula*). — Brev. d'am. 7481 *aurelhas* : *ovelhas.* 9177 *meravelha* : *cosselha.* 21296 *aurelha* : *meravilha.* — Rom. II 174 *vermelhas* : *merevelhas.* — Daude de Prad. 516 *s'aconseilla* : *s'apareilla.* 756 *conseilla* : *aureilla.* 1271 *aureilla* : *conseilla.* — Ste. Enimie 7 *Masselha* : *velha.* — Ponz de Capd. IX 83 *vermeilla* : *pareilla.* — Manuskr. Bibl. nat. fr. 13514. Incipit vita beatissimi Trophini 987 *Marcelha* : *meravilha.* — Manuskr. 1749, pag. 164b Hameus de la Broqueira *calmeilha* : *conceilha* : *coreilla* : *vermeilla* : *s'apareilla* : *treila* (*trichila*) : *mueilla* (*molliat*) : *aureilla.* — Joyas 53, 6 *meravella* : *piuzela.* 97 *parelha* : *velha.* 179, 4 *botelha* : *querelha.* 179, 8 *relha* (*rēgula,* Pflugeisen) : *aurelha.* — M. W. I 334, 130 *aurelhas* : *querelhas.* II 202 *pelhas* : *vermelhas* : *aurelhas.* 223 *aparelha* : *velha* : *vermelha.* III 102 *vermeilla* : *pareilla.* 292 *aparelha* : *somelha* : *aurelha* : *solelha* : *meravelha* : *estorbilha* : *fonilla* : *revelha.* 331 *calmeilla* (Flur, Aue) : *conseilla.* IV 210 *cosselha* : *querelha.* 217, 304 *aurelhas* : *selas* (*ecce illas*). — M. G. 578 *s'aconseilla* : *s'apa-*

reilla : *reveilla* : *peilla* : *oveilla* : *seilla* (Eimer) : *correilla* : *meraveilla* : *vermeilla* : *l'aureilla* : *solleilla* : *aissėlla* (*axilla*) : *vieilla* (*vetula*). 662 *peilla* : *conseilla* : *pendeilla* (-*ĭculat*) : *m'esveilla* : *meraveilla* : *treilla* : *aureilla* : *correilla.* — Leys d'am. III 86 *aurelhas* : *querelhas.* 188 *velhas* : *querelhas.* — Jaufre 67 I 9 *s'apareilla* : *l'aureila.* 136 *meraveillas* : *cillas.* — Rom. XIV 523 *aurelhas* : *familhas.* — B. Lb. 92 *aparelha* : *semelha* : *aurelha* : *solelha* : *meravelha* : *destorbelha* : *sonelha* : *cosselha* : *revelha.* — Arch. 33, 338 *treilla* : *s'esxeilla; soleilla* : *serbeilla* (?); *denteilla* (?) : *peilla; correilla* : *aureilla; merceilla* : *gabeilla; esbaudeilla* : *s'espeilla.* — St. Eustache XXII 537 *botelho* : *meravelho.* 1571 *abelho* : *ourelho.* 1715 *botelho* : *Marselho.*

Wir kommen nun zu den Reimen, in denen dem *e* ein Nasal folgt. Hier finden wir eine specifisch prov. Eigenheit. Im Provençalischen wird nämlich jedes lat. *e,* mag es kurz oder lang, in freier oder gedeckter Stellung sein, vor folgendem Nasal *ẹ.* Beim Nasal selbst ist es gleichgültig, ob er dental (*n, ñ*) oder labial (*m*) ist.

Stengels Bemerkung in seiner Grammatik (Don.) S. XXVIII, wonach wir im Boëthiusfragment noch *ę* vor Nasal hätten, läſst sich durch die Reime keineswegs aufrecht erhalten, vielmehr spricht vieles dagegen.

Für die Gültigkeit des Gesetzes vergleiche man auſser den folgenden Reimen auch oben die auf -*ẹ* und -*ẹi,* sowie die Reime auf -*ẹs.*

-ẹm.

B. D. 125 *ardem* : *valem* : *faxem* : *sabem* : *mirem* (-*ēmus*) : *passarem.* 215 *em* (*sumus*) : *morem* (-*ĭmus*). 275 *anem* : *serem.* 280 *anem* : *serem.* 283 *dem* (*dēmus*) : *convidem* : *trobem* : *pagarem.* 288 *darem* : *mantenent.* 296 *anessem* : *serem.* — S. D. 8 *crexem* : *vexen.* 20 *sabem* : *veirem.* 37 *sabem* : *aguem.* — Arn. Dan. 113 *entendem* : *baizem* : *mandem* : *Jerusalem* : *sabem.* — Flam. 41 *em* (*sumus*) : *attendrem.* 4106 *tem* (*tim*'*o*) : *massem* (*maximus*). — Rom. II 176 *parlerem* : *tenrem.* — Pass. du Chr. 59 *Jerusalem* : *Bethlehem.* — Rev. Ste. Marie Madeleine XXVIII 80 *redem* : *avem* : *Jherusalem.* — Joyas 83, 1 *Jherusalem* : *Bellem* (*Betlehem*). — M. W. I 102 *Bethleem* : *sabem* : *Jherusalem.* — M. G. 1210 *trem* : *crem* (*cremare*) : *sem* (*semis*) : *estrem.* — Rom. XIV 517, 605. 640 *Betlehem* : *avem.* 527, 33 *Jerusalem* : *ligem.*

Nach dem Zeugnisse des Donat hat *Jerusalem* ein ę (cf. Don. S. 47); die Reime indes widersprechen dieser Angabe.

-ęma.

M. G. 1210 *trema* : *crema* (*crĕmat*) : *sema* : *estrema*.

-ęmbla.

Arn. Dan. 99 *trembla* : *assembla* : *esclemba* (ahd. *slimb*) : *embla* : *sembla* : *assembla*. — M. W. II 8 *trembla* : *embla* : *sembla* : *rassembla*.

-ęmble.

Chrest. prov. 31 *tremble* (*trĕmulo*) : *semble* (*similo*). — Arn. Dan. III *asemble* : *emble* : *Pontremble* : *asemble*.

-ęmbre.

M. W. III 366 *cetembre* : *desmembre*.

-ęmple.

B. D. 95 *temple* : *essemple*. — Brev. d'am. 21883. 22147. 22828 *temple* : *sempre*.

-ęmpre.

Brev. d'am. 6983 *sempre* : *trempe* (*tempero*).

-ęm(p)s.

Arn. Dan. 104 *temps* : *frems* (*firmus*) : *gems* (*gémitus*) : *crems* (*tremitus*) : *absems* (*absimul*) : *prems* (**premitus*) : *nems* (*nimis*). 114 *sems* (*semis*) : *frems* : *crems* : *gems*. — B. D. 49, 2 *essems* : *temps*. — St. Ant. 3056 *temps* : *bens*. — M. W. I 180 *temps* : *essems*. IV 120, 100 *temps* : *essemps*. — M. G. 277 *nems* : *esens*. 790 *temps* : *gems* (Subst.) : *sems* (*semis*) : *essemps* : *prems* (*premis*). 823 *nems* (*nimis*) : *rems* (*rēmum*).

-ęn(t).

Chrest. prov. S. 1 *parent* : *malament* : *sacrament* : *repent* : *emendament* : *pren* : *te* (*tenet*) : *epsament* : *omnipotent* : *jutjament* : *mandament* : *torment*. 3, 40 *legen* : *marriment* : *dolent* : *jovent* : *soste* : *franen* : *te*. 4, 1 *jovent* : *bonament* : *chastiament*. 4, 22 *fe* (*fĭdem*) : *dolent* : *te* : *parent* : *dolzament* : *ves* (*venis*) : *atend* : *prent*. 4, 39 *parent* : *forment* : *desment* : *dicent* : *te* (*tenet*) : *chaden* : *fermament* : *te*

(*tenet*) : *perfeitament* : *omnipotent* : *talent* : *dolzament* : *desend* : *doxen* : *te* : *torment.* 5, 43 *vestiment* : *neienz* : *prent* : *argent* : *dolzament* : *jovent* : *talen* : *aissent* : *deperden.* 7, 2 *sedenz* : *evaiment* : *parent* : *te* (*tenet*) : *ardenz* : *omnipotent* : *repen* : *amendament* : *encent* : *vengament* : *pren* : *te* : *rent.* 17, 32 *enten* : *piamen* : *talen.* 19, 5 *aissamen* : *gen.* 19, 9 *serpen* : *resplanden* : *gen* : *veramen.* 33, 21 *talens* : *dolens* : *obediens.* 71, 5 *sens* : *desavinens* : *valens* : *gens* (*gentes*) : *comensamens* : *departimens* : *conoissens* : *partimens* : *gens* (*genitus*) : *talens.* 73/4 *soven* : *plazen* : *gen* : (*genitum*) : *parven* : *defen* : *entendemen* : *pensamen* : *sen* (*sentit*). 96, 20 *dens* : *argens.* — M. v. Mont. Nr. 1 *escien* : *repren.* — Poés. inéd. I 167 *essien* : *Florissen.* — Guilh. Fig. Nr. 1 *amaramen* : *ten* : *nien* : *perdemen* : *dolen* : *falhimen* : *escien* : *talen* : *adrechamen* : *gen* : *serven* : *humilmen* : *afortimen* : *monimen* : *valen* : *ren* : *veiramen* : *salvamen* : *valen* : *breumen* : *veiramen.* — B. de Born. Nr. 38 *espavens* : *gauzimens* : *acordamens* : *affiamens* : *jovens* : *guirens* : *captenemens* : *gens* (*gentes*) : *obediens* : *eomandamens* : *argens* : *dizens* : *avens* : *manens* : *aissens* (*absinthum*) : *pimen.* Nr. 41 *marriment* : *cosent* : *salvament.* Nr. 42 *fromen* (*frūmentum*) : *onramen* : *lialmen.* I *presen* : *chastiamen* : *joven* : *envazimen* : *recrezen.* — B. D. 107 *malvolen* : *paren.* 192 *elemens* (*elementum*) : *vens* (*ventus*). 288 *mantenent* : *darem.* — S. D. 50/1 *puden* : *ifęrn.* — Rom. II 173 *premierament* : *verament.* 174 *corren* (*-entem*) : *torrent; ten* (*tenet*) : *talen.* 175 I *verament* : *(com)mandament.* II *apertamen* : *veramen; pren* (*prehendit*) : *en* (*inde*). 176 *aygramen* : *verayment.* 177 *mangeren* (*manducare habemus*) : *tenen* (*-ēmus*); *apertament* : *verament; valen* : *apertament.* 178 *corren* : *broden; vayllant* : *apertament; brondent* : *verament; apertamen* : *veramen; aspramen* : *verament.* — Aig. et Maur. IV 87 *envaiement* : *Austent* : *servent* : *ausiment* : *content* : *fend* (*findit*) : *pen* (*pendet*) : *lent* (*lentum*) : *Aiglent* : *Agent* : *aconsegent* : *maintenent* : *enpaignent* : *passament* : *soradent* : *vertent* : *garriment* : *s'estent* : *pendent* : *garniment* : *rient* (*rident*) : *contenement* : *Aguilent* : *torniament* etc. 256 *puigent* : *luisent* (*lucentes*) : *sanglent* (*sangulenti*) : *avillament* : *aliegramen* : *veient* : *ardiment* : *jovent* (*juventum*) : *Clarvent.* — St. Hon. S. 203 *Laurens* : *Vincens.* — Pass. du Chr. V. 227 *sirven* : *viven* (*vivunt*). — Jaufre 69 I 11 *ardimentz* : *sentz* (*sensus*). 81 I 3 *centz* (*centum*) : *Brunesentz.* — Joyas 131, 2 *governamen* : *entendemen.* — Zsch. I S. 69 *Jherusalen* : *tormen* : *Betleen* : *creden.* — Guerre de Nav. 112 *eretament* : 116 *regnament* : 126 *sanglent* : 130

baissament : 135 *ornament.* 271 *alegrament* : 273 *vestiment* : 278 *abondament* : 283 *mandament* : 285 *partiment* („*jeu-parti*“). 825 *engen* : 840 *deschausimen* („*insolence*“) : 851 *chausimen* („*considération*“) : 858 *dampnamen* : *aonimen* : *faillimen* : *perdemen* : 865 *neciamen* : 868 *salvamen* : *arnescamen.* 1112 *flagens* („*flexible*“) : 1126 *affortimens.* 1186 *paviment* : 1188 *parlament* : 1190 *entend* : *atteynt* (*attingit*) : 1193 *gardament* : 1199 *comtent* : 1203 *esgardament* : *eretament* : 1206 *espavent* : 1208 *perteniment* : 1213 *cozent* : 1220 *pessament.* 1611 *governamen* : 1628 *sagelamen* : *passamen* : 1631 *contrastamen* : 1636 *albergamen* : 1648 *ondramen* : 1650 *erramen* : 1655 *bastimen* : 1662 *amendamen* : 1667 *enartamen* : 1672 *jujamen.* 2260 *despens* : *regnamens* : 2264 *pagamens* : 2267 *rendamentz* : 2273 *comiadamens* : 2288 *galiamens* : *veramens* (Adv.) : 2296 *affortimens* : 2309 *eretamens* : 2313 *trumens* (*tormentum*) : 2322 *encartamens.* 2473 *perillamens* : 2492 *captenimens* : 2506 *arremens* : 2516 *lueynmens* : 2527 *dedens* (*dedeintus*) : 2530 *alamens* : 2533 *entramens* : *amarvens* : 2536 *Vicens* : *Lorens* : 2540 *establimens* : 2543 *salvamenz.* 3258 *dampnamen* : 3271 *arnescamen* : *aparven* : 3283 *ordenemen* : *pegamen* : *sergen* : 3292 *convalen* : 3296 *remembramen* : 3301 *quedamen* (Adv.) : 3303 *remesclaven.* 3983 *amens* : 4000 *caminamens* : *enens* : 4008 *pregamens* : 4017 *pessamens* : 4023 *tardamens* : 4026 *artamens.* 4594 *Rabastens* : 4596 *Climens* : *Tonoens* : 4614 *alongamens* : 4619 *entramens* : 4636 *rengamens* : 4640 *baissamens.* — M. W. I 54 *sapiens* : *destruzemens.* 97 *Betlehen* : *salvamen.* 321 *lens* : *engiens* : *niens* : *sens* : *formens* : *mescladamens* : *eissamens.* II 163 *nien* : *amajestramen* : *empren* : *ardimen* : *ensenhamen.* 170 *longuamens* : *marrimens* : *onramens.* 174 *restauramenz* : *desenhamens* : *ardimens* : *complimens* : *onramens.* 197 *esperamen* : *trespassamen.* III 147 *abreviamen* : *conquerimen* : *vensimen* : *afortimen* : *aunimen.* 208 *nien* : *deschauzimen.* 216 *jaucimens* : *fallimens.* 253 *batejamen* : *defen* : *valen* : *gen.* 269 *pessamen* : *gen.* IV 44, 56 *enantimens* : *comens.* 108, 91 *temporalmens* : *obediens.* 243 *raxonamens* : *sens.*

-ȩna.

Chrest. prov. 90 *mena* : *covena.* 93 *alena* (*anhēlat*) : *serena* : *terrena* : *sovena* : *Elena* : *plena* : *mena* : *estrena.* 97 *Elena* : *Esmena* (*Ismene*). 384 *germena* (-*ĭnat*) : *determena.* — Guilh. Fig. Nr. 2, 20

pena : *estrena* : *plena* : *mena* (*[g]minat*). Nr. V 20 *Magdalena* : *estrena* : *semena* (*seminat*) : *pena*. — B. de Born. Nr. 9 *pena* : *mena* : *cadena* : *descadena* : *Lena* (*Helena*) : *Cena* (*Cœna*) : *mena* : *estrena* : *terrena* : *Torena* : *arena* : *Ravena* : *retena* (*retin^eat*) : *carantena*. — B. D. S. 2 *pena* : *malmena* : *cadena*. 61 *setena* : *uchena* : *pena* : *novena* : *trezena* : *quatorzena* : *quinzena* : *remena*. 67 *cadena* : *Magdalena*. — S. D. 25 *seysena* : *novena*. 204 *venas* : *codenas*. — Peire Vid. 78 *pena* : *mena*. — Flam. 5394 *cadena* : *malmena*. — Ste. Enimie 1955 *antiphena* : *vergena* (*virginem*). — Daude de Prad. 841 *sobremena* : *termena* (*termĭnat*). 1307 *pena* : *semena* (*seminat*). — Comput 34 *sieysanta-dezena* (*Septuagesima*) : *carema* (*Quadragesima*). — Rev. La cour d'amour XX 712 *prena* : *forsena*. St. Eustache XXII 698 *peno* : *avegno* (*adveniat*). — Joyas 19, 16 *mena* : *balena* (*balæna*). 36, 9 *setena* : *pena* : *ymagena* (*imaginem*). — M. W. I 102/3 *demena* : *cadena* : *abena* : *pena* : *arena* : *carantena* : *desena* : *amena*. 156 *terrena* : *sovena* (*-ĕn'am*). 334 *arena* : *esquena* („*échine*"). IV 227, 729 *seizena* : *pena*. — M. G. 678 *s'arena* : *serena* : *destena* (Hs. *estenda*) : *lena* : *escofena* : *contena* : *entamena* (*-ĭnat*) : *savena* : *sarena*. 778 *semena* : *semena* : *empena* : *entamena* : *amena*. — Prov. geistl. L. 2, 41 *amene* : *pene*. — Brev. d'am. 24685 *pena* : *cadena*.

Anm. Mehrere dieser Wörter sind, wie schon aus der Betonung hervorgeht, Fremdwörter; so *Elena* (= *Hélena*); sodann eine Anzahl Verbalformen auf *-ẹna*, = *-mĭnat* wie *gérminat*, *de-términat*, *intáminat*, *sĕminat* etc. Suffixvertauschung haben wir bei den Wörtern *antiphena* (Antiphon), *vergena* (*virginem*) und *ymagena* (*imaginem*); alle drei sind Fremdwörter.

-ẹnc.

Arn. Dan. S. 106 *ramencs* : *aigonens* : *trencs*. — M. W. III 26 *retenc* : *sovenc* : *avenc* : *estrenc* : *destrenc* : *trenc* : *tenc* (*tenui*) : *sebenc* (?) : *prenc* : *brenc* (Schwert) [Handschr. R *benc*, cf. Dz. Et. W. II 221] : *palenc* : *prenc* : *fenc* : *Denisenc* : *espenc* : *arenc* : *atenc* : *lastenc*. — M. G. 341 *fadenc* : *Uc Brunenc*. 790 *belencs* : *bencs* (cf. Ste. Enimie V. 1231 *cazon belencs, rocas e rancs*).

-ẹnca.

1237 *venca* (= *vensa*) : *Flamenca*. 2456 *Flamenca* : *s'aprobenca*.

-ẹnda.

M. W. II 149 *esmenda* : *atenda* : *renda* (*reddam*) : *prenda* : *penda* : *venda* : *contenda* : *prevenda* (*præbenda*) : *defenda* : *estenda* :

deisenda : *atenda* : *menda* : *benda* (Binde) : *reprenda* : *esmenda* : *entenda* : *Enenda* : *atenda.* 185 *calendas* : *bevendas* (*bibenda*) : *rezendas* : *esmendas* : *oferendas* : *rendas.* 205 *vendas* : *calendas* : *entendas.* 236 *revenda* : *rozenda.* III 203 *entenda* : *esmenda* : *prenda.* 342 *defenda* : *prenda* : *esmenda* : *dissenda.* IV 88 *fazenda* : *tenda* : *prenda* : *emenda.* 171, 386 *rendas* : *fazendas.* — Flam. 318 *emenda* : *bevenda.* — B. D. S. 79, 32 *emenda* : *benda* : *renda* : *tenda* : *venda.* 79, 24 *renda* : *offerenda* : *atenda* : *defenda* : *despenda.* 79, 28 *prenda* : *entenda* : *reprenda* : *ligenda* : *estenda.*

-ẹndi.

Arn. Dan. XII S. 112 *entendi* (1. Sg.) : *estendi* (1. Sg.) : *endi* (Adj. indisch) : *atendi* (1. Sg.) : *rendi* (1. Sg.) : *respendi* (1. Sg.) : *aprendi* (1. Sg.)

-ẹndre.

B. de Born. Nr. 5 *despendre* : *destendre* : *mesprendre* (*minusprehendere*) : *rendre* (*reddere*) : *tendre* : *fendre* : *pendre* : *estendre* : *mendre* (*mĭnor*) : *mesprendre.* — Brev. d'am. 825 *despendre* : *defendre.* 1681 *contendre* : *membre* (*membrum*). — Comput 87 *Cendres* (*Cineres*) : *vendres* (*Veneris dies*). — M. W. III 399 *despendre* : *cendre* (*cinerem*) : *deissendre* : *ingendre* : *prendre* : *vendre* : *tendre.* IV 183, 59 *entendre* : *repenre.* — B. Lb. 134, 60 *apendre* : *mendre* (*mĭnor*).

-ẹnga.

Chrest. prov. 67 *lenga* (*lingua*) : *tenga* (*teneam*) : *covenga* : *lenga* : *sovenga* : *s'arenga* (ahd. *hring*); *lenga* : *aprenga* : *captenga; lenga* : *destrenga* : *prenga; lenga* : *lauzenga* : *Aurenga; lenga* : *devenga* : *espenga; lenga* : *captenga* : *fenga* (*fingam*) : *senga* (*cingam*). — Flam. 4716 *tenga* : *avenga.* 4728 *lauzenga* : *lenga* (*lingua*). — M. W. I 81 *lauzenga* : *prenga* : *Aurenga* : *devenga* : *s'esprenga.* 177 *aprenga* : *retenga.* 334 *sobrevenga* : *lengua.*

-ẹñ.

Brev. d'am. 4343 *fenh* (*fingit*) : *depenh.* 5260 *tenh* (*teneo*) : ṛeden. — Poés. inéd. I 51 *deiny* (*dignet*) : *destreing* (*-ingit*). 177 *seinch* : *destreinch* (*-ingit*). — M. W. I 82 *desdeing* : *fein* (*fingo*) : *deing* (*digno*) : *reing* (*regnet*). II 123 *genh* (*genium*) : *mantenh.* III 267 *fenh* : *espenh* : *senh* : *estrenh* : *senh* : *mantenh* : *atenh* : *destrenh* : *denh* (*dignet*) : *captenh* : *lenh* (*lignum*) : *genh.* 363 *senh* (*cingit*) :

penh : *genh* : *denh* (*dignet*). IV 228, 776 *senh* (*signum*) : *penh*. — B. Lb. 143, 47 *gienh* : *ensenh*. — M. G. 341 *captenh* : *genh* : *captenh* : *conoissen*. 935 *dejn* (*digno*) : *mantejn*.

-ẹña.

Chrest. prov. 77 *sovenha* : *retenha* : *venha* : *ensenha* : *engenha* : *denha* (*dignat*). 78 *venha* : *fenha* : *venha* : *prenha* : *lenha* (*lignum*) : *destrenha*. — Flam. 148 *reteinna* : *veinna* (*veniat*). 4176 *Sardeina* (*-inia*) : *leina* (*lignum*). — Guilh. v. Berg. XIX 26 *Sardeingna* : *contraingna*. — IV *reingna* (*rēgnat*) : *veinga* (*vĕniat*). — 137 *seyna* (*signat*) : *leyna* (*lignum*). — M. W. III 125 *enseingna* : *Sardeingna*. 378 *avegna* : *tegna* : *regna* : *pregna* (*-endam*) : *estregna*. — Giorn. di fil. rom. Peire de la Caravana *Sardegna* : *regna* : *segna*. — Brev. d'am. 13908 *escomprenha* : *venha*. 18534 *prenho* : *captenho*. 33096 *prenha* : *renha*.

-ẹñer.

Jaufre Ergzg. 350, 7 *seiner* (*senior*) : *peiner* (*pingere*). — M. G. 157, 3 *fenher* : *destrenher* : *empenher* : *penher*. 279, 47 *senher* *estrenher*. 293, 1 *senher* : *destrenher* : *empenher* : *atenher*. 633—34 *fenher* : *estenher* : *empenher* : *destenher* : *atenher*.

-ẹni.

„La clara lutz", Hs. E 148, Guilhem Raimon de Gironela *termeni* : *m'estreni* : *meni* : *encadeni* : *refreni* : *peni* (1. Sg.).

-ẹnre.

Chrest. prov. 177, 22 *penre* (*prehendere*) : *tenre* (*tĕner*). — Flam. 2623 *penre* (*prehendere*) : *menre* (*minores*). — M. G. 865 *l'apenres* : *genres* (*gener*) : *tenres* (*tener*) : *tendres* (*tener*) : *ofendes* : *divenres*.

-ẹnsa.

Chrest. prov. 71 *faillensa* : *captenensa* : *Valensa* : *vensa* : *parvensa*. — B. D. 61 *rezidensa* : *pensa* (Subst.) : *defensa* : *regensa*. 62 *proensas* (*provincias*) : *valensa* : *differensas* : *pertenensas*; *conoissensa* : *reverensa* : *Sapiensa*. 63 *diligensa* : *sentensa* : *hobediensa* : *pensa*. 64 *naissensa* : *temensa* : *penedensa*. — S. D. 254 *sapiensa* : *vivensa* : *obediensa* : *negligensa* : *penedensa*. — Joyas 75, 16 *sovenenssa* : *clemenssa* : *deffensa* : *penssa*. 165 *deffensa* : *temensa*. — M. W. I 150 *malsabensa* : *entendensa*. II 193 *Valensa* : *viltenensa* : *Proensa* :

gensa : *crezensa* : *falhensa* : *malvolensa.* 207 *sovinensa* : *credensa* : *penedensa.* 233 *bistensa* : *falensa* : *bevolensa.* III 77 *temensa* : *tenensa* : *falhensa* : *viltenensa* : *valensa* : *legensa.* 211 *entendensa* : *recrezensa* : *valensa.* 216 *bevolensa* : *malvolensa.* 247 *agensa* : *creissensa* : *resplandensa.* IV 89 *valensa* : *entendensa* : *tensa* : *crezensa* : *falhenza.* 114, 392 *temensa* : *atendensa.* 122, 234 *conoissensa* : *iensa* (*gensar*). 246, 18 *sciensa* : *falhensa.* 253, 3 *entendensa* : *sabensa* : *presensa* : *plazensa.* 255 *descrezensa* : *dechazensa.* — Brev. d'am. 199 *penedensa* : *adressa.* 8489 *penedensa* : *destressa.* 12039 *semensa* : *promessa.*

-ẹnta.

B. de Born. Nr. 27 *trenta* (*triginta*) : *vestimenta.* — Pass. du Chr. 777 *dolenta* : *trenta.* — Joyas 63, 2 *contenta* : *ententa* : *plasenta* : *espenta.* — M. W. I 80. 120 *atalenta* : *parenta.* — M. G. 361. 679 *ferramenta* : *vestimenta.* — Ste. Enimie 1965 *menta* : *pimenta.*

-ẹntre.

Daude de Prad. 596 *desequentre* : *ventre.*

-ẹr.

Chrest. prov. 4 *s'esper* : *aver* : *vedẹr* : *ser* : *tener.* 18 *ver* (*verum*) : *desesper* : *maner.* 47 *remaner* : *retener* : *esper* : *ser* : *valer* : *poder.* 48 *placer* : *ver* : *voler* : *saber* : *veder* : *jacer.* 49/50 *temer* : *chader* : *saber* : *poder* : *placer* : *jaser.* 64 *mover* : *caxer* : *saber* : *tener* : *poder* : *vexer* : *dexesper* : *captener* : *parer* : *voler* : *ver* : *aver* : *valer* : *plazer.* 71/2 *saber* : *aver* : *remaner* : *valer* : *cazer.* 77 *vexer* : *ver* : *captener* : *saber* : *aparer* : *ser* : *poder* : *plazer* : *aver* : *voler* : *esper* : *lexer.* — B. de Born. Nr. 6 *sobraparer* : *saber* : *jazer* : *deschazer* : *lexer* : *eschazer* : *valer* : *non-caler* : *mantener* : *chazer* : *aver* : *tener.* Nr. 10 *conquerer* : *aver* etc. — B. D. 39, 16 *requerer* : *plazer.* 45, 28 *conquerer* : *poder.* — S. Agnes S. 4 *querer* : *vezer.* — Arn. Dan. S. 108 *plazers* : *volers* : *vers* (Subst. *vĕr*) : *espers* : *avers* : *ders* (*dērexit*) : *sers* (*serum*). 118 *voler* : *esmer* (*exmĕret*) : *ver* (*verum*) : *aver* : *jazer* : *tener.* — Peire Vid. S. 8 *voler* : *esper.* 9 *conquerer* : *retener.* — Brev. d'am. 4495 *vezer* : *primver.* 6347 *sẹr* : *primver.* 7485 *ner* (*niger*) : *ser.* 17374 *toler* : *dever.* — Poés. inéd. I 8 *espers* : *sabers.* IV 6 *poder* : *esper.* 30 *esper* : *valer.* 38 *vezer* : *toler.* 43 *tremer* (*tremere*) : *retener.* — Ponz. de Capd., Unechte Lieder, IX 146 *tener* :

chaer. — Troub. de Béz. S. 114 *aver* : *męr-ces.* — Rev. XXII St. Eustache 1395 *plaser* : *guęro.* — Manuskr. Bibl. nat. fr. 13514 Incipit vita beatissimi Trophini, 337 *caber* : *far.* — M. W. II 49 *plazer* : *venser* (*vincere*). 89 *dechazer* : *alezer.* 200 *poder* : *aver* : *rezemer* : *saber* : *lezer* : *saber.* III 43 *tener* : *prever* (*presbyterum*). 155 *clęrs* : *plazers.* 164 *valer* : *per* (*per*). 199 *mover* : *poder.* 352 *poder* : *aquerer.* IV 7, IV 44 *tener* : *apoder.* 67, 47 *cazer* : *desesper.* 249, 71 *esper* : *ver.* — M. G. 1081 *pazer* (?) : *doler* : *aparer* : *esper.* — Anc. poés. rel. Pièces tirées du manuscrit latin 1139. 6 *er* : *desesper* : *maner,* Corr. *qu'es be vęr.* — Manuskr. 856, fol. 369 c, Joyos de Tholoza 60 *vęr* : *per* (Präp.). — Arch. 32, 419 *voler* : *ensaplover* (?) : *mover* : *esper* : *tener* : *permaner* : *jazer* : *plazer* : *sęr* : *remaner.* 34, 375 *plaiser* : *mantener.* 411 *plazer* : *vezer.* 425 *veszer* : *mover; veszers* : *plaszers* : *leugęrs.* 35, 458, I *caber* : *sęr.*

Über den Konjugationswechsel vergl. oben S. 17—18.

Wenn die Präp. *per* (= *për*) mit *ę* vorkommt, so erklärt sich dies unter dem proklitischen Gebrauch der Präposition, wo dieselbe unbetont ist.

Nach dem Don. S. 48 hat *ver* = lat. *vēr, vēris ę,* in den Reimen fand ich keine Bestätigung. Für den Don. spricht jedoch die Weiterentwickelung im Bearnesischen, wo das Wort *primebęre* heifst. Cf. Lespy, Vokab. Ebenso heifst es im Ital. *primavęra.*

-ęra.

M. W. IV 230, 844 *fera* (*fĕceram*) : *espera.* — Brev. d'am. 6429. 6517 *primavera* : *vęra* (*vēra*). — Arch. 33, 336 *vera* : *cera* (*cēra*) : *pera* (*pĭrum*) : *lera* (?). — M. G. 1112 *fera* (Vb.) : *vera* : *alexera.*

-ęrc.

Chrest. prov. 105/6 *entenerc* : *alberc* : *cerc* (*circo*) : *ausberc* : *esperc* (*spēro*) : *esterc* (*extergo*) : *perc* (*perdo ?*) : *coderc* (*condírectum*). — S. D. 146 *alberc* : *apęrt.* — Arn. Dan. S. 114 *derc* (*dérigit*) : *cerc* (*circo*) : *berc* : *clerc* (*clēricum*) : *derc* : *aerc* (*aderigo*). — S. D. S. 38 *alberc* : *dec.* — M. G. 626 *m'aerc* : *conderc* (*condérigo*) : *serc* (*circo*) : *berc* : *domerc* (?) : *derc* : *clerc.* 870 *tenerc* : *alberc* : *serc* : *ausberc* : *esterc* : *coderc.* 1067 *conderc* : *domerc* : *derc* (*dĕrigo*) : *serc* : *s'aderc* (Konjektur v. Levy, Litteraturbl. 1883, Nr. 8) : *berc* : *clerc.*

-ęrga.

B. D. 38, 8 *ergas* (*erigas*) : *v'ergas* (*virgas*). — Guilh. de Berg. XVIII 5 *Berga* : *alberga* : *Nazemberga* : *esperga* : *caramberga* : *terga* : *s'esperga* : *l'erga* (*Erga ?*) : *somerga* : *enderga* : *Berga* : *merga* (Kot). — M. W. S. 76 *condęrga* : *sęrca.* — M. G. 320 *derga* : *verga* (*virga*) : *aerga* (*aderigat*). 626 *adergua* : *condergua* : *serca* : *berca* : *domergua* : *dergua* (*dērigat*) : *elerga* : *verga.* 1067 *conderga* : *domerga* : *derga* : *serca* : *s'aserga* (!?!) : *enberca* : *clergua* : *vergua* : *dergua.*

-ęrg(u)e.

Ste. Enimie 1997 *clergue* (*clēricum*) : *verge.* — Daude de Prad. 278 *cerque* (*circet*) : *berque* (Verb.). — Flam. 178 *demergue* (*diem dominicum,* cf. 1425) : *clergue* (*clēricum*).

-ęrm.

B. Lb. 133, 61 *ferm* (*firmus*) : *direm.*

-ęrma.

B. de Born. Nr. 27 *serma* (*adæstimat*) : *ferma* : *amerma* (*adminimat*) : *conferma* : *aderma* (*addirimat*). — B. D. 193 *aderma* : *merma* (*minimat*). — Daude de Prad. 348 *serma* : *ferma.* — M. G. 320, 8 *merma* : *aferma* : *s'aferma.* — St. Hon. 160 *ferma* : *s'aserma.* — Chrest. prov. 183, 5 *ferma* : *merma.* — Jeux floreaux S. 16b, 13 *s'amerma* : *coferma.*

-ęrs.

M. W. I 163 *lezers* : *ers* (Part. v. *erigere*) : *aders* (Part.) : *volers.* II 32 *aders* (Part.) : *volers.* 132 *ders* (Part.) : *valers* (Hs. *valǫrs*). 225 *aders* (Part.) : *sabers* : *vęrs* : *avers* : *clers* (*clērus*). 242 *dezers* (Perf. v. *dezerdre*) : *plazers.* IV 8, V 36 *sers* (*sērum*) : *ders* (Part.). 128, 142 *vęrs* : *volers.* 139, 440 *vęrs* ; *volers.* — M. G. 47 *aders* (Part.) : *espers* : *avers.* 67 *espers* : *plazers* : *aders* : *enders* (Part.). 106 *aders* (Part.) : *espers* : *poders.* 254 *vers* (*verum*) : *sabers* : *aders* (Part.) : *espers.* — Prov. geistl. L. 19, 16 *podęrs* : *g e n s é r s* (Komparat.). — Dern. troub. 660, 48 *valęrs* : *sosmers* (?).

-ęrtz.

B. D. 293 *vertz* (*viridis*) : *v e r m ę l h s.*

-ẹs.

Chrest. prov. 3, 33 *agues* : *pogues* : *mespres* : *retegues* : *pres* : *es* : *es*. 6, 11 *repres* : *grezesc* : *es* : *gresesc* : *lei* (*legem*). 22, 27 *ves* (*vides*) : *fes* (*fides*) : *bes* (*bene*) : *es* (*est*) : *res* (*rem*) : *merces*. 60 *pres* : *les* (*lenis*) : *es* (*est*) : *saubes*. 69 *es* (*est*) : *sirventes* : *fezes* : *foles* (Subst.) : *disses* : *poges* : *pes* : *manes* (Adv.) : *conques* : *mes* (*mensis*) : *promes* : *pres* : *ples* : *tres* : *cortes* : *es* (*est*) : *ges* : *apres*. 76 *bes* : *merces* : *res* (*rem*) : *ges* (*gĕnus*) : *es* (*est*) : *valgues* : *fes* (*fides*) : *ges* : *plagues* : *solses* : *fezes* : *sovengues* : *es* (*est*) : *pres*. 82 *dezes* : *pres* : *pages* (*-ensis*) : *poges*. 83 *cortes* : *es* (*est*) : *bes* : *plagues* : *res* : *es* : *trames* : *ves* (*vides*) : *promes* : *conques* (Part.) : *merces* : *pẹs* (Verb.) : *pres* : *cres* (*crēdis*) : *trames* : *es* (*est*). 84 *apres* : *ges*. 92 *demanes* (Adv.) : *apres*. 96 *res* : *cortes*. 109 *mes* (*missus*) : *pæs* : *promes* : *marques* (*-ensis*) : *es* (*est*) : *bes* : *sobrepres* : *fes* (*fides*) : *Aragones* : *cortes* : *pages* : *conques* (Part.) : *ges* : *mes* (*missus*) : *defes* (Part.) : *pogues*. 147 *ties* (*tedĕscus*) : *pres*. 403 *bes* : *engrẹs*. — M. v. Mont. Nr. 1, 9 *cortes* : *mes* : *pres* : *deses* (*decimus*) : *borgues* (*-ensis*) : *conres* : *Narbones* (*-ensis*) : *quinzés* : *Cardenes* : *serventes* : *pres*. Nr. 4 a *Carcasses* (*-ensis*) : *Albiges* (*-ensis*) : *ces* (*census*). Nr. 11 *conques* : *mes* (*mensis*) : *bes* : *pres* : *plagues* : *res*; *mezes* (*-issem*) : *pes* : *es* (*est*); *tres* : *es* (*est*); *es* : *aperceubes* : *disses*. Nr. 14 *vengues* : *ges* : *marques* : *valgues* : *es* (*est*) : *mes*. Nr. 15, 4 *es* (*est*) : *fezes* (*-issem*). — Bern. v. Vent. *merces* : *les* (*lēnis*) : *cortes* : *fres* (*friscus*) : *mes* : *Frances* : *pes* : *defes* : *espes* (*spissus*) : *ples* : *ges* : *bes* : *res* : *tres* : *es* (*est*) : *agues* : *mes* (Perf.) : *conques*. — Guilh. Fig. Nr. 2 *sirventes* : *apres* : *bes*. Nr. 3 *sirventes* : *apres*. Nr. V *bes* : *es* (*est*) : *fes* : *pes* : *meravilhes* (*-ĕtis*) : *apres* : *cortes*. — Daude de Prad. 318 *avengues* : *es* (*est*). — Comput 70 *trobares* : *res* (*rem*). — B. de Born. Nr. 22 *tornes* (eine Münze) : *demanes* (Adv.) : *conques* (Part.) : *marques* : *bes* : *res* : *Genoes* (*-ensis*) : *Engles* (*-ensis*). Nr. 32 *es* (*est*) : *arnes*. Nr. 45 *nescies* : *ses* (*census*) : *arnes* : *mes* : *paes*. — B. D. 7 *ves* (*vices*) : *es* (*est*). 29 *aures* : *parlasses* (*-etis*). 55 *meravilhes* (*-etis*) : *es* (*est*). 104 *ges* : *apres*. 168 *Jofres* : *cortes*. 178 *sirventes* : *fres* (*friscus*). 212 *sabes* : *mescabes* (*-ētis*). 279 *perdones* (*-ĕtis*) : *es* (*est*). 281 *menares* (Fut.) *es* (*est*); *auzires* (Fut.) : *fes* (*fecit*). 282 *tornes* (*-ĕtis*) : *ges*. 285 *agues* : *aures*. 289 *menes* (*-ĕtis*) : *es* (*est*). 298 *mostresses* (*-ĕtis*) : *es* (*est*). — S. D. 4 *es* (*est*) : *ves* (*vides*). 9 *es* : *tenẹs* (!). 33 *Finees* : *tres*. 46 *vẹrs* :

tres. 90 *ences* (*incensum*) : *es* (*est*). 127 *religiozes* (*-ensis*) : *temorozes* (*-ensis*). 134 *entes* (Part.) : *es* (*est*). 211 *res* : *restaretz.* 262 *poguẹs* : *passẹs* (!). 265 *meraveylẹts* : *prendẹts* (!). 301 *conquẹs* : *pres.* — S. Agnes S. 1 *trames* : *anes* (*-ētis*). 23 *desnembres* (*-ētis*) : *mes.* 25 *volres* (Fut.) : *res.* 26 *retornases* : *requeres.* 38 *tormentes* (*-ētis*) : *es* (*est*). 44 *bullercs* (Fut.) : *iseres* (Fut.). — P. Vid. S. 8 *pres* : *conques.* 26 *marques* : *disses* (*-issem*). 44 *Frances* (*-ensis*) : *borges* : *Engles* : *es* (*est*). 46 *Genoes* : *pages.* 47 *bres* : *pres.* 54 *avengues* : *entremes.* — Flam. 108 *esmagues* (*-ētis*) : *aures* (Fut.). 713 *des* (*discus*) : *pres.* 761 *marques* : *borzes.* 3288 *fres* (*friscus*) : *mores* (*morēnus*). — Rec. Nr. 9 *es* (*est*) : *marques* : *cortes* : *ges* : *mes* : *poges* (eine Münze) : *merces* : *l'avẹrs.* Nr. 20 *demanes* (Adv.) : *mes* : *pres* : *borzes* : *pales* : *paes.* Nr. 32 *Herodes* : *aussigues* : *meteyses* (*metipsimus*) : *ges* : *pres.* — Ste. Enimie V. 83 *volgues* : *marques.* 656 *agues* : *ves* (*vicem*). — Brev. d'am. 796 *prẹs* : *pẹs* (*pēs*). 1213 *autrés* : *res.* 2990 *setes* (*septimus*) : *ges.* 3811 *pes* : *setes.* 3878 *onzes* (*undecimus*) : *ges.* 6551 *pres* : *mes.* 9545 *Jeronimes* : *es.* 9678 *Jeronimes* : *ges.* 13505 *Jeronimes* : *volrẹs.* 15026 *visques* : *bes.* 16250 *compairés* : *parentes.* 16438 *ves* (*vices*) : *es* (*est*). 17432 *banairés* : *tres.* 26103 *demanes* (Adv.) : *prẹs* (*pressum*). 27089 *mes* : *fetz* (*fecit*). 32588 *Rodes* : *cortes.* 34393 *Jeronimes* : *es* (*est*). — Guilh. IX. I *conres* : *pes* : *res*; *es* : *peis* (*piscis*) : *agues*; *reis* : *esteis* : *sordeis*; *leis* : *pres* : *creis*; *casteis* : *deveis* : *treis*; *espes* (*spissus*) : *ses* (*census*). — Paul. de Mars. VIII 38 *Artes* : *fes.* — Rom. II 173 *promes* : *arnes.* 174 *volres* : *trobares*; *trobares* : *vollẹs.* 176 *plores* (*-ētis*) : *cobrares.* 177 *pres* : *levẹs.* 180 *trames* : *volẹs.* 181 *arnes* : *pres*; *narres* (?) : *beres* (?). 182 *pres* : *mes*; *visches* : *pres.* 184 *corteis* : *res*; *tres* : *pres*; *preis* (*prensus*) : *res.* 185 *merces* : *avẹs.* 187 *mostrares* : *podẹs*; *esperes* (*-ētis*) : *sabres.* 189 *anes* (*-ētis*) : *aures* (Fut.); *conquistes* (*-ētis*) : *vollẹs.* 192 *mer(a)vilhes* (*-ētis*) : *merces*; *merces* : *avẹs* (*habetis*). 194 *corosses* (*-etis*) : *trobares.* 195 *aures* : *verres* (*venire habetis*). 198 *parles* (*-ētis*) : *agues*; *pres* : *fes* (*fecit*); *fes* : *pres.* — Poés. inéd. I 183 *dec* (*dētis*) : *amez* (*-ētis*). II 114 *merces* : *ales* (Verbalsubst.). III 37 *faretz* : *vieuretz.* 75 *res* : *avengues.* 114 *es* : *pes.* — Guilh. de Berg. VI 6 *estes* (*extensum*) : *marques* : *no-fes* (*fides*). IX *estes* : *estendes* : *marques.* IX 31 *ves* : *mes.* X 40 *es* (*est*) : *Ripoles.* — Déb. d'Izarn. VIII 348 *prezes* (*-issem*) : *recres* (*-ēdis*) : *es* (*est*) : *sentisses* (*-isses*) : *esses* (*incensum*) : *Fes* : *Agnes* : *Albeges* : *baudes* (*Waldensis*) : *con-*

trapes : *conques*. — Ponz de Capd. VII 6 *tengues* : *ges* : *pres* : *disses* : *fezes* : *es* (*est*). XVI 28 *conques* : *fes* (*fides*). XXVI 37 *necies* : *pares* (*parietes*) : *ces*. — Troub. de Béziers 25, 13 *clermontes* : *tornes* (eine Münze). 31, 13 *pes* (*penso*) : *pogues* : *conques*. 58, 7 *Aragones* : *Barsalones* (*-ensis*). 114 *pes* : *des* (*de los*). — St. Hon. S. 26 *espes* (*spissus*) : *mares* (Meer). 35 *pręs* : *conques*. 37 *trabes* : *fes* (*fides*). 52 *Viannes* : *fes* (*fecit*). 61 *Viannes* : *Reges* (*Riez*). 80 *Aygues* (*Aix?*) : *es* (*est*). 89 *Aygues* : *Reges*. 94 *guanres* : *ausires* (Fut.) 135 *merces* : *pendres* (Fut.). 162 *vinayres* : *espes*. 184 *sosmes* : *comes* (*-issum*). — St. Ant. 865 *aures* : *apręs*. 975 *tres* : *reys*. 1969 *Vianes* : *bes*. 2292 *veray* : *es* (*est*). 3246 *Vianees* : *promes*. — Crois. alb. 279—314 *fes* (*fides*) : *res* : *pages* : *borzes* : *pręs* : *Lemozines* : *Ties* : *Centonges* : *mezes* : *tręs* : *Vianes* : *es* (*est*) : *espes* : *Carcasses* : *es* (*est*) : *Albiges* : *arnes* : *arnes* : *adęs* : *promes* : *Agenes* : *Franses* : *mes* : *cortes* : *entremes* : *Baxades* : *Bordales* : *Aguades* : *Gordones* : *Caersines* : *defes* : *mes* : *ges* : *defes* : *pęs*. 1974 *pręs* : *-ęs*.... 3495 *ecęs* (*adsatis*) : *-ęs*.... etc. 3515 *usęs* : *-es*.... 3530 *bręs* : *ęs*....; *perguęs* (*perdere*) : *conres*. 3543 *nasques* : *-ęs*.... 4469. 8972 *ches* (*canis*) : *marquęs* etc. 5013 *perguęs* (*perdere*) : *męs* etc. 9003 *enteres* (*integrum*) : *empres*. 7989 *deches* (*descensi*) : 7995 *Ties* : *turques* : 8002 *mores* : *mes* : 8007 *demanes* (Adv.) : *espes* : 8018 *estes* (Zelt) : 8028 *avesqués* (*episcopus*) : 8036 *perguęs* (*perdidissem*) : 8040 *nasques* : *mes* : 8045 *demanes* (Adv.) : *fes* (*fides*) : 8058 *heres* : 8071 *grezes*.— Zorzi IV 39 *pogues* : *grevęs*. — Daur. et Bét. 686 *els* (*illos*) : *ses* : *borgues* : *marques*.... : *fares* : *demanes* (Adv.). 1792 *esdemes* : *palafres* : *cabes* (*capillus*) : 1802 *demanes* (Adv.). — Pass. du Chr. 406 *ves* (*vicem*) : *pręs*. 869 *es* (*est*) : *hommes*. — Rev. La cour d'amour XX 135 *demanes* (Adv.) : *cortes*. 1018 *res* : *orfres*. Ste. Marie Madeleine XXVIII, V. 168 *prees* : *es* (*est*). 178 *gees* : *prees*. — Manuskr. Bibl. nat. fr. 13514. Incipit vita beatissimi Trophini. 34 *vęrs* : *Carcasses*. — Manuskr. Q fol. 111 a. Palais 5 *serventes* : *pres* : *enques* : *ples*. — Jaufre 67 I 25 *poges* : *trages* (= *traitz*). 69 II 36 *pres* : *nasques*. 86 II 16 *es* (*est*) : *queręs*. 126 II 6 *mes* : *gardares*. 129 I 21 *dirnes* (*-ētis*) : *es* (*est*). 148 I 27 *Gales* : *apres*. 161 I 15 *Gales* : *Jaufres*. 163 I 5 *demanes* (Adv.) : *pres*. 166 I 10 *fazes* (*-istis*) : *fes*. — Joyas 14, 18 *endres* (*indirectum*) : *merces*. 121, 3 *Angles* : *bes*. 134, 1 *descortes* : *res*. 143, 4 *bes* : *engręs*. 148, 4 *bes* : *engręs*. 151, 4 *merces* : *visques*. 200, 2 *nasques* : *es* (*est*). — M. W. I 57

contrapes : *ades* (V.). 58 *cortes* : *ches* (*canis*). 74 *fades* : *disses* : *manes* (Adv.) : *conques*. 134 *pogues* : *vengues* : *homenes*. 151 *desplagues* : *ges* : *metes* (*metipse*) : *entrepres*. 212 *manes* (Adv.) : *escomes*. 362 *Gapenses* : *bẹs*. II 12 *Vianes* : *fezes* (*-issem*). 25 *pes* : *res* : *bes* : *gardẹs*. 36 *omenes* : *valgues*. 92 *agues* : *Engles*. 150 *sirventes* : *Plagues* : *nescies* : *Verones*. 152 *Frances* : *Engles* : *Tources* : *Engolmes* : *Paes* : *Carcasses* : *Milanes* : *es* (*est*). 195 *ves* (*vices*) : *fes* (*fides*) : *conves*. 199 *fes* (*fides*) : *res* : *merces* : *heres* (*herēdes*) : *aurfres* : *plaides*. 213 *mascles* (*masculinum*) : *mes*. 214 *pogues* : *cobes* (begierig). 215 *cortes* : *conques* : *meteis* : *promes* : *Frances* : *Gastines*. 222 *apres* : *versẹtz* : *es* (*est*) : *ges*. 239 *agues* : *marques* : *volgues* : *Vivares*. 249 *es* (*est*) : *Milanes* : *conques* : *Ties* : *frances* : *nescies* : *ges* : *pes*. III 30 *marques* : *es* (*est*) : *espes* : *demanes* (Adv.). 79 *Agenes* : *Frances*. 81 *arnes* : *demanes* (Adv.). 129 *res* : *el-metes* (*-ipse*). 134 *aragones* : *Carcasses*. 166 *Carcasses* : *Ajanes*. 182 *apres* : *Tortones* : *sirventes* : *escomes*. 188 *apres* : *nemes*. 231 *es* (*est*) : *demanes* (Adv.). 232 *pres* : *demanes*. 233 *fezes* (*-istis*) : *demanes* (Adv.). 244 *cortes* : *plaides*. 267 *Engles* : *Gales; Jofres* : *Guianes*. 273 *enpres* : *pes* : *pres* : *Poilles* : *arneis* : *defes* : *borges* : *pales*. 275 *Vivares* : *orbes* (?) : *pres* : *tolgues* .... 304 *agues* : *merces* : *tres* : *ques* (*quid*). 307 *mes* : *plagues* : *fes* (*fides*) : *es* (*est*) : *es* (*est*) : *Ripoles*. 346 *cortes* : *endemes*. 347 *Aragones* : *franzes* : *Artes* : *paes*. 351 *merces* : *conques*. 369 *malgones* : *merces*. 373 *Rodes* : *cortes*. IV 12 *comes* : *pes* : *m'ames* : *es* (*est*) : *bes* : *tres* : *Narbones*. 35 *nasques* : *repres* : *merces* : *promes* : *conques* : *bes* : *apres* : *des* (?). 56, 57 *notrés* : *mes*. 57, 35 *pairés* : *fes* : *bres* (Falle) : *ples* : *des* : *mes* : *demanes* (Adv.) : *perpres* : *ves* (*vitium*) : *endres*. 58 *saupes* : *caupes*. 103/4 *bes* : *Albeges*. 109 *fes* (*fecit*) : *bẹ*. 136 *arnes* : *fres* (*frenum*). 203, 99 *esmes* : *mes*. 216, 14 *espẹs* : *demanes* (Adv.). 218, 328 *es* (*est*) : *tes* (?). 221 *les* (*lenis*) : *apres*. 223, 556 *es* (*est*) : *les* (*lenis*). — M. G. 7 *trames* : *perdonesses* (*-assētis*). 98, 4 *reubes* : *conogues*. 198 *saubes* : *s'avengues* : *plagues* : *teuses* (?) : *paregues* : *bes* : *disses* : *Vianes*. 215 *prezes* : *es* (*est*) : *bes* : *merces* : *pres* : *ges*. 230 *apres* : *demanes* (Adv.). 291 *Verones* : *Seneses* : *Visentines* : *Fores* : *Vianes*. 334 *merces* : *avers*. 341 *manes* (Adv.) : *res*. 346 *es* (*est*) : *podes*. 541 *sirventes* : *barsalones* : *girones* : *tres*. 566 *cortes* : *pres* : *dates* (?) : *entremes* : *es* (*est*) : *tres* : *res* : *pres* : *es* (*est*). 569 *pensẹs* : *promes* : *res* : *ges* : *pres* : *ges*. 598 *mes* : *deisses* (*dissensus*). 642 *es* (*est*) : *Milanes* : *Ties* : *Frances* : *nescies* :

ges : *pes.* 662 *mes* : *laides* : *sordes* : *espes.* 690 *aprezes* : *volgues* : *mirẹs* : *tardẹs* : *colquẹs* : *preguẹs* : *yrlandes.* 766 *es* (*est*) : *visques.* 819, 4 *merces* : *fezes.* 915 *res* : *nasques* : *conques* : *plagues* : *es* (*est*) : *ges.* 941 *gardes* : *apenres.* 1033 *Normanes* : *Danes.* 1060 *Marseilhes* : *Gabenses.* 1161 *fres* : *marques.* 1307 *pres* : *tortones* : *sirventes.* — Prov. geistl. L. 2, 47 *bes* : *aprẹs.* 3, 3 *es* (*est*) : *prẹs.* 5, 7 *mes* : *cofẹs.* 13, 11 *vengues* : *nasques.* 21, 4 *vengues* : *perdẹs.* — Leys d'am. III 6 *bes* : *Alexandrés.* — Giorn. di fil. rom. Peire de la Cavarana. *Paves* : *defes* (*defensum*). — B. Lb. 25, 48 *volres* : *pres.* 27, 60 *empres* : *demanes* (Adv.). 136, 52 *ges* : *adẹs.* — Rom. XIV 503, 161 *es* (*est*) : *estẹs.* 506, 244 *anes* : *estes.* 510, 393 *conseupes* : *nasques.* 512, 453 *plagues* : *albergases.* — Arch. 32, 409 *es* (*est*) : *bes.* 33, 304 *m'asizes* : *cortes* : *es* (*est*) : *merces* : *fazẹs.* 309 *conoisses* : *cortes* : *bes* : *marques* : *tres* : *fes* (*fecit*). 311 *Lugues* (*Luccensis*) : *fes* (*fecit*) : *repres* : *aunes* : *marques* : *es* (*est*) .... 326 *pres* : *bes* : *deslonges.* 335 *folles* : *entremes* : *d'Eblés* : *vengues.* 443 *es* (*est*) : *grezes* (*-isci*). 34, 170 *res* : *nasques.* 191 *Savartes* : *es* (*est*). 199 *es* (*est*) : *fosses* (*fuissetis*); *sobrepreses* : *bescles* (Schlinge). 375 *es* (*est*) : *bes.* 378 *remes* : *Vianes.* 404, II *es* (*est*) : *ges.* 414, I *aprezes* : *espes.* 414, II *malgones* (eine Münze) : *merces.* 418 *vengnes* : *pogues* .... 35, 107 *espres* : *pẹs.* 365 *defes* : *mes.* 50, 279 *Artes* : *Franzes* : *Aragones.*

Anm. Besondere Aufmerksamkeit verdient die Form *ẹs* (*ĕst*), welche im Gegensatze zur 2. Sg. *ęs* (= *ĕs*) stets geschlossenes *e* aufweist. Wie erklärt sich wohl nun in *ẹs* = *ĕst* das *ẹ*? Ich glaube, dafs in erster Linie die proklitische Verwendung des Wörtchens daran schuld war. Vergl. das oben über *e-* : *ẹ* Gesagte. Dasselbe wurde ja aufserordentlich häufig in Verbindung mit dem Part. Perf. Pass. gebraucht, wo letzteres den Hauptton trug. Aber, könnte man einwenden, warum hat dann nicht auch *es* = *es* geschlossenes *e*? — Wohl deshalb, weil es lange nicht so oft in der Proklise vorkam, wie *es* = *est.* Sodann mögen vielleicht auch die starken Perf. auf *-ẹs* wie *pres, ques, mes* etc., sowie der Konj. Plusqu. sämtlicher starken Perf. analogisch mit eingewirkt haben. — Im Rimarium des Donat ist die Form nicht erwähnt.

Von den Perfekten auf *-ẹs* müssen zwei besonders erwähnt werden, nämlich *mes* und *ques.* *Mẹs* kann nicht auf ein lat. Perf. *mīsi* zurückgehen, sondern wir müssen eine Form **missi* zu Grunde legen, welche vom Supinum aus neu gebildet wurde. Wir haben also im Prov. gerade die umgekehrte Analogie wie im Nordfranzösischen. Hier bildete man ein Sup. **mīsum* (= *mis*) nach dem Perf. *mīsi.* Vergl. Zsch. VIII 268.

Sodann gehört hierher der Konjunkt. Plusqu. sämtlicher Verba, die ein starkes Perfektum haben. Zwei Verba verdienen bei dieser Gelegenheit besondere Erwähnung, *naisser* und *viure*. Beide Verba haben ursprünglich wohl starke Perf. gehabt (visc. Suchier, Zsch. II 264); dazu dann *nasquẹs, visquẹs*. Als dann die Perf. in die Analogie der schwachen Bildungen übertraten, stellte sich ein Konjunkt. auf *-ẹs* ein. — Sollte die Form *pergues* vom Verbum *perdre,* die wir nur in der Crois. alb. wiederholt auf *-ẹs* reimen sehen, etwa auch ein starkes Perf. *perc* erschliefsen lassen?

Im Worte *parẹs* (*parĭĕtem*) ist die Accentverschiebung und der Qualitätswechsel des *e* resp. der Quantitätswechsel schon gemein vulgärlateinisch.

Chẹs (= *canis*), dem wir einigemal im Reim begegnen, ist Lehnwort aus dem Nordfranzösischen.

Noch bleiben zwei Wörter zur Besprechung übrig, *demanes* und *ades;* ersteres hat stets *ẹ*, letzteres *ę*. Die Endung *es* in beiden Wörtern kann demnach unmöglich, wie Dz. Et. W. 129 will, auf denselben lat. Reflex *ipse* zurückgehen. Auch alle anderen Erklärungsversuche, die schon gemacht wurden, sind nicht befriedigend. Wir müssen uns daher einstweilen noch auf die Konstatierung der Thatsache beschränken und auf die Erklärung derselben verzichten.

Über die Verbalendung *-es* aus *-etz* siehe unter *-ẹtz*.

-ẹsa.

B. de Born. Nr. 1 *cortesa* : *quesa* (Part.). Nr. 31 *avolesa* (**-itia*) : *francesa* : *engolmesa* : *larguesa* : *englesa* : *campanesa* : *flaquesa* (**-itia*) : *glesa* (*ecclēsia*) : *artesa* : *cortesa*. — St. Hon. S. 83 *noblesa* (**-itia*) : *vilesa*. — Jaufre 72 II 27 *presa* : *feresa* (**-itia*). 80 I 17 *larguesa* (**-itia*) : *avolesa*. 96 II 37 *presa* : *tesa* (*tensa*). 125 I 7 *bonesa* (**-itia*) : *franquesa* (**-itia*). — Jaufre Ergzg. S. 195, 1 *avolesas* : *prodesas*. — Joyas S. 37 *presa* : *beleza*. 81, 2 *belesa* : *turquesa* (Adj.). — Anc. poés. rel. 135 *malesa* : *oreesa* (Unreinheit). — Rom. XIV 493 III *tramesas* : *corteszas*.

Anm. *Glesa* (= *ecclēsia*) reimt sonst gewöhnlich zu *ę* entsprechend seiner Herkunft aus dem griechischen η; auch die übrigen romanischen Sprachen weisen auf ein *eclęsia* hin.

-ẹsc.

Chrest. prov. 177, 32 *desc* (*discum*) : *fresc*. — Flam. 2290 *grezesc* (*-iscum*) : *fresc*. — Ste. Enimie 1733 *vilhesc* : *fresc*. —

St. Hon. S. 201 *fresc* : *adesc.* — M. G. 626 *delcedresc* : *gresesc* : *entrebesc* (Verb.) : *pesc* (*piscare*) : *m'espresc* : *paresc* : *cresc.* 1033 *sirventesc* : *balaresc* (Tanzgedicht). — Arch. 33, 435 *fresc* : *tresc* (Verb.) : *paresc* : *m'entrebesc* : *cresc* : *pesc* : *fadesc* (Thorheit) : *enparésc.*

-ẹsca.

Chrest. prov. 178, 22 *cresca* : *fresca.* — Flam. 2248 *fresca* : *franceschа.* 2671 *tresca* (got. *thriskan*) : *refresca.* 8053 *bestresca* (*brittisca,* Zsch. VI 109) : *tresca* (Subst.). — Leys d'am. I 222 *tresca* : *fresca* : *bresca* (*brisca*). III 244 *bresca* : *fresca.* — M. W. I 76 *gresesca* : *entrebesca* : *esca* (*esca*). 79 *paresca* : *cresca* : *tresca* : *refresca* : *bresca* : *pesca.* 332 *refresca* : *bresca.* III 135 *sirventesca* : *fresca* : *tresca.* — M. G. 626 *berderresca* : *grezesca* : *entrebesca* : *pesca* : *l'espresca* : *paresca* : *cresca* : *esca.* — B. Lb. 140, 71 *Escas* : *escas.* — Arch. 33, 441 *paresca* : *tresca* : *fresca* : *entrebesca* : *tresca* : *l'esca* : *tresca* : *l'esca* : *tresca* : *envesca* : *tresca.*

-ẹsma.

St. Hon. S. 175 *caresma* (*Quadragesima*) : *Maresma.* — Arch. 34, 194 *t'acesma* (*adæstimat*) : *caresma* : *blesma* (Verb.) : *cresma* (*chrisma*) : *se lesma.*

-ẹsme.

Brev. d'am. 329. 27261 *caresme* : *feme* (*feminam*). 31940 *celcle* (*circulum*) : *feme.*

-ẹsque.

Brev. d'am. 13771 *evesques* : *arcivesques.* — M. W. IV 168, 214 *avesque* : *arsivesque.* — Leys dam. III 14 *avesques* : *arnesques* (Verb. **harnescare*).

-ẹssa.

Flam. 1040 *barnessa* : *pe(n)sa.* 8055 *espessa* (*spissa*) : *abadessa.* — Rom. II 194 *tramessa* : *serchẹssa* (*circassem*). — Ste. Enimie 71 *comtessas* : *duguessas.* 1307 *abadessa* : *prioressa.* 1324 *abadessa* : *senhoressa.* 1530 *abadessa* : *promessa.* 1551 *abadessa* : *promessa.* — St. Hon. *princessa* : *messa.* — M. W. II 218 *messas* : *destressas* : *preveyressas.* III 341 *esdemessa* : *promessa.* 342 *comtessa* : *adressa* (*-ĕctiat*) : *entremessa* : *Alguessa* : *dressa* (*-ĕctiat*). — M. G. 902 *comtessa* : *seingnoressa* : *messa* : *pesa* : *promessa.* — Joyas 43, 20 *mæstressa* : *endressa* (*-ĕctiat*) : *princessa* : *majoressa* :

fessa (*fécisset*). 62, 6 *rudessa* (**-ítia*) : *destressa*. 67, 13 *rudessa* : *endressa* : *noblessa* : *destressa* : *mestressa* : *princessa*. 77, 1 *princessa* : *noblessa*. (**-itia*). 89, 1 *mestressa* : *tristessa* (*-itia*). 98, 5 *tristessa* : *metgessa* : *mestressa* : *endressa*. 132, 18 *promessa* : *mestressa*. 211, 8 *endressa* (Subst.) : *destressa* : *espessa* : *endressa*. 213, 5 *refessa* (*-écisset*) : *endressa*. 237, 1 *tristessa* : *blessa* (Verb.). — Leys d'am. III 292 *pessa* (*petia*) : *vessa* (?). — Brev. 13711 *pessa* (*pensa*) : *messa*. 17325 *despessas* (*-ensas*) : *sosmesas*.

-ẹt.

Flam. 3464 *matinet* : *met* (*mittit*). 3707 *vinet* (Subst.) : *petitet* (Adj.). 5992 *musquet* (Subst.) : *met*. — Troub. de Béz. S. 86 *matinet* : *pradet* : *blondet* (Adj.) : *capalet* (Subst.) : *musquet* : *anhelet* : *bastonet* : *vallet*. — St. Hon. 92 *pannet* (Stück) : *met*. 169 *enfantet* (Subst.) : *Guigonet*. 176 *gerllet* („*gerle*“) : *retz* (*rēte*). — Rev. XXII. St. Eustache 1372 *barlet* : *valet*. — M. W. III 230 *pauquet* (Adj.) : *met*. — M. G. 341 *basset* (Adj.) : *met* : *verset* : *paret* : *pradet* : *tramet*. 1092 *tramet* : *esdesuet* (*saget*) : *m'abet* (betrügen) : *det* : *pastoret*. — Anc. poés. rel. 56/7 *set* (*sitim*) : *azet* (*acetum*). — B. Lb. 31, 50 *pauquet* (Adj.) : *met*. 127, 62 *petitet* (Adj.) : *matinet*.

Nach Cornu, Rom. VI 247, entsprechen die Deminutivbildungen auf *-ẹt* und *-ẹta* bei Adj. und Subst. einem lat. Reflex *-ittus* und *-itta*, was vollständig mit den prov. Reflexen im Einklang steht.

-ẹta.

Guilh. Fig. Nr. 7 *planeta* : *Borleta* : *neta* (*nitida*) : *sagetta*. — B. de Born. Nr. 33 *Toleta* : *charreta* : *terreta* : *entremetta*. — S. D. S. 204 *violetas* : *floretas*. 208 *aigretas* : *cogorletas*. — Flam. 2621 *piuzelletas* : *ginosetas* (Adj.). 3842 *cambreta* : *asauteta* (Adj.). 6745 *esquilleta* : *aboreta*. 6808 *lagremetas* : *ongletas*. 7471 *carretas* : *bretas* (Adj.). — Brev. 2670 *netas* : *planetas*. 3848 *planetas* : *sagetas*. 3992 *planetas* : *cometas*. 6943 *violetas* : *floretas*. — St. Enimie 836 *fonteta* : *aygueta*. — Troub. de Béz. 37, 5 *culveta* : *falveta*. 38, 7 *falveta* : *meta* : *feysseneta*. 39, 21 *tozeta* : *trameta*. 40, 31 *carreta* : *peta* (Verb.). 41, 45 *ambladureta* : *barreta* : *fendedureta* : *panseta* (Bauch). — Joyas 55, 6 *Violeta* : *neta* : *trameta* : *dreta* (*-ēcta*). — M. W. II 243 *veta* (*vitta*) : *sageta* : *breta*. — St. Hon. 145 *berreta* : *molleta* (Adj.). 182 *jarreta* (*carrus*) : *Saeta*. 187 *neta* : *bereta*. —

Rev. XX. La cour d'amour 55 *floretas* : *violetas*. 1141 *freta* (*fritat*) : *toseta*. 1184 *toseta* : *abeta*. XXVI. Ste. Marie Madeleine *soleta* (Adj.) : *umbreta* : *netta* : *armeta* (*eremita*). — Manuskr. C 245 a. Guillem Peire de Cazal. fr. 856, fol. 246 c *meta* : *completa* (Subst.) : *tozeta* : *lasseta* (Adj.) : *demeta* : *toleda* (*Toleda?*) : *veta* : *boneta* (Subst.). C fol. 246 c *entremeta* : *cometa*. — M. G. 279 *floretas* : *violetas*. 535 *albeta* (Subst.) : *violeta* : *roxeta* : *soleta* : *erbeta* (Subst.) : *quarteta*. 605 *toxeta* : *bruneta* (Adj.) : *neta* : *teta* (Seil) : *Toleta* : *trameta* : *veta* (Subst.) : *saieta* : *breta* : *desalabeta* : *s'entremeta*. 1018 *culveta* : *falveta* : *meta* : *seysseneta* : *rozeta* : *trametta* : *carreta* : *peta* : *ambladureta* : *barreta* : *correta*. — Rom. XIV 492 II *eletas* (*electas*) : *benezetas* (*-ictas*). 505, 219 *vigneta* : *pieuzeleta*. — Leys d'am. III 190 *careta* : *sageta*. 266 *meta* : *maleta* („*sarmalette*" Azaïs). 338 *planetas* : *netas*. — B. Lb. 127, 35 *moleta* : *vergueta* (Subst.). 129, 45 *verdeta* (Adj.) : *redondeta* (Adj.). 130, 9 *pinholetas* : *grossetas* (Adj.). — Arch. 33, 421 *valeta* : *roseta* : *alimibreta* (?) : *soleta*.

-ẹtz.

Chrest. prov. 96 *vetz* (*vices*) : *letz* (*licet*). — M. v. Mont. Nr. 1, 13 *Folquetz* : *mercadairetz* : *fetz* (*fēcisset*) : *vetz* (*vices*). — Guilh. Fig. Nr. V *quetz* (*quietos*) : *vẹtz* (*vitita*) : *secretz* (*secreta*) : *pessetz* (*sabetz*) : *deoretz*. — B. D. 121 *vetz* (*vicem*) : *vetz* (*vitium*). 147 *quetz* (*quietus*) : *auziretz*. 172 *vetz* (*vices*) : *trobaretz*. 183 *cantetz* (*-etis*) : *vetz*. 188 *quetz* (*quietos*) : *diretz*. — Flam. 3430 *metz* (*mittis*) : *paretz* (*parietes*). 4946 *abetz* (*abettum*) : *soletz* (Adj.). — Jaufre 77 II 5 *paret* : *tozet*. 91 II 29 *detz* (*digitus*) : *paretz*. 108 II 7 *detz* : *peletz*. 150 II 18 *conoisseretz* : *ẹtz*. — Brev. 3714 *arez* (*arietem*) : *trobaretz*. 4323 *vetz* (*vices*) : *trobaretz*. 9846 *iretz* : *trames*. 12757 *Olivetz* : *trobaretz*. 13787 *trobaretz* : *paretz* (*parietes*). 22886 *meravilhetz* (*-ētis*) : *faretz*. 25283 *puget* (Subst.) : *Olivet*. 29451 *Folquetz* : *fetz* (*fēcit*). — Daude de Prad. 474 *vetz* (*vicem*) : *malvetz* (**malevitium*). — Crois. alb. 3867 *tozetz* : *dezeretz* („*spoliations*" Azaïs) : *casteletz* : *letz* (*licet*). 3894 *paretz* : *-ẹtz*. 3914 *sageletz* : *quetz* (*quietus*). 5352 *corretz* : *-ẹtz*. 5564 *soletz* (Adj.) : *repletz* (*replētus*) : *quetz* (*quietus*). 5375 *-ẹtz* : *prẹtz* : 5401 *abetz* (*abettum*) : 5410 *leitz* (*legem*) : 5415 *secretz*. 8080 *cobraretz* : *setz* (*sitis*) : 8092 *devẹtz* : *leitz* (*legem*). 8105 *quetz* : *obeziretz* : 8130 *petz* (*picem*) : *clavetz* (Subst.) : 8160 *parẹtz*. — Prov. geistl. L. 3, 35 *aureç* : *malfeç* (Teufel). — Leys d'am. I 198

bordonetz („*vers*“ Azaïs) : *versetz.* — Dern. troub. *Folquetz* : *mercadairetz* : *fetz* : *vetz.* — Guerre de Nav. 2049 *quetz* (*quietus*) : *escoltaretz* : *lobetz* (Subst. *lupus*) : *missagés* : *trobaretz* : *dartz* : *rossetz* (Adj.) : *vendretz* (Fut. v. *venire*) : *renaudetz* (Subst.) : 2058 *anietz* (-*ētis*) : *tendretz* (Fut. v. *tenere*) : *defendretz* : *creiętz* : *tardetz* (-*ētis*) : 2063 *botonetz* (Subst.) : *abetz* (ags. *bëtan*) : 2066 *soletz* (Adj.) : 2080 *vetz* (*vices*) : 2082 *secretz* : *trayetz* (?) : *netz* : *peonetz* (Subst.) : *castętz* (Hs. *castęls*) : 2087 *Menoretz* : 2089 *mayoretz* : 2102 *palpetz* (-*ētis*) : *letz* (*licet*). — M. W. I 332 *neletz* : *dretz* (-*ēctum*). 365 *adretz* : *vetz* (*vicem*) : *eletz* (-*ēctum*) : *paretz.* II 225 *deschausitz* : *frez* (*frigidus*) : *adretz* : *espletz* : *estretz* : *pletz* (Subst.). III 230 *anaretz* : *fes* (*fides*). 233 *fezetz* : *demanes.* 363 *poiretz* : *vieuretz* : *vetz* (*vices*). IV 118, 17 *vetz* (*vices*) : *letz* (*licet*). 122 *vetz* (*vices*) : *netz.* 131 *mandaretz* : *oblidetz.* 136, 253 *vetz* (*vices*) : *tozetz.* 150, 85 *vetz* (*vices*) : *trobaretz.* 154, 258 *gardetz* : *melhuretz.* 177/8 *vetz* (*vicem*) : *trobaretz.* 207, 93 *vetz* (*vicem*) : *reveniretz* (Hsch. *revenir o l'etz*). 211, 55 *auziretz* : *quetz* (*quiētus*). — M. G. 216 *auziretz* : *vetz* : *diretz* : *fetz* (*fēcit*) : *adretz* : *letz* (*licet*) : *esfretz* : *setz* (*sĭtis*). 223 *vetz* (*vitium*) : *cabetz* : *retz* (*rēte*) : *setz* (*sĭtis*). 323 *dretz* : *adretz* : *clergetz* : *eletz* (-*ēctus*) : *netz.* 341 *fetz* : *disętz* : *vetz* (*vĭcem*) : *quetz* (*quietus*) : *trobaretz* : *Folquetz* : *vetz* (*vĭcem*) : *joglaretz* : *letz* : *dretz.* 880 *auziretz* : *vez* (*vices*) : *lez* (*licet*). 882 *sonetz* : *osfretz* : *vetz* : *soletz* : *letz* (Hsch. *leis*) : *toseç* : *callareç* (Fut.). — Zsch. I S. 64 *vetz* : *lętz* (*lætus*) : *detz* (*dētis*); *valętz* : *dętz* : *prętz.* — B. Lb. 25, 30 *vetz* : *ametz.* 26, 25 *defendretz* : *ametz.* 26, 64 *estetz* : *trobaretz.* 27, 36 *crietz* : *volętz.* 128, 52 *malvetz* : *vetz.* — Rom. XIV 498, 3 *maridetz* : *ęs.* — Arch. 33, 334 *creiretz* : *vetz; tonaretz* : *seretz.* 35, 105 *vez* : *frez.* 50, 279 *fęz* : *metęz.* 282 *passaretz* : *verz* : *derz* (Perf.).

Eine geringe Anzahl der Wörter auf -*etz* resp. -*et* kommt in der erb- und fremdwortlichen Form zugleich vor. So *secręt, decręt* (cf. it. *decrèto,* Canello 512), *Olivęt, quętz* neben *secręt, decręt, Olivęt, quiętz.* Für *quiētum* haben wir auch im Nordfrz. die Form *coi* (Erbwort) neben *quiet* (Fremdwort); im Italienischen existieren die fremdwortlichen Formen *quięto* und *quęto.* Der Donat erwähnt nur die Form *quętz.* *Mansuętz* = *Mansuētus* ist Fremdwort, cf. -*ętz.*

Endlich möge hier noch ein aufserordentlich wichtiges Kapitel aus der Konjugation seine Erledigung finden, die Qualität der Endung -*etz,* welche in den meisten Dialekten später zu -*es* übergeht. Die

Endung der 2. Pl. Ind. Präs. in der II. bis IV. Konjug. sollte im Provençalischen lautgesetzlich -*ẹtz* ergeben. So lautet sie aber im Präs. nicht, vielmehr -*ętz,* einige ungenaue Reime abgerechnet. Woher kommt nun das *ę?* Da es sich nicht lautlich aus dem Lat. entwickeln kann, müssen wir es auf analogischem Wege erklären. Es ist herübergenommen von *ętz* = *estis* (cf. Litteraturbl. III 469). Ein derartiger Einfluſs des Hilfszeitwortes *esse* auf die übrigen Verba ist uns auch hinlänglich aus anderen romanischen Sprachen, besonders aus dem Nordfrz., bekannt. Nichtwirkend war diese Analogie auf das Fut. im Provençalischen. Dort hat sich die lautgesetzliche Endung -*ẹtz* erhalten. Ebenfalls von dieser Analogiewirkung verschont blieb die 2. Plur. Konj. Präs. und Konj. Plusqu., wo die Endung stets -*ẹtz* lautet, entsprechend der lat. Endung -*ḗtis.*

Beim starken Perf. ist die Endung der 2. Plur. -*ẹtz* = -*ĭstis,* beim schwachen dagegen von der I. bis III. Konj. -*ętz* = *ḗdistis.*

Im Donat wird nur die Endung -*ẹtz* = -*ḗtis* im Konj. Präs. erwähnt.

Das Verbum *faire* hat neben der Form *fezẹs* = *fecissem* auch die Form *fẹs* (cf. Litteraturbl. 1886, Nr. 11, Anm. zum Mönch v. Klein 1, 76), die eine Angleichung an die stammbetonten Formen des Perf. ist.

-ęza.

Chrest. prov. 76 *corteza* : *defeza.* — Brev. 277 *savieza* : *grandeza.* 1695 *savieza* : *mesa* (*missa*). 17693 *conqueza* : *riqueza.* 19875 *trameza* : *riqueza.* 25193 *monteza* : *preza* (Part.). — M. v. Mont. Nr. 8a *gajeza* : *proeza* : *corteza* : *apreza* (Part.) : *franqueza* : *maleza* (*-*ĭ́tia*). — B. D. 7 *riqueza* : *paureza.* 9 *proeza* : *pereza* (*pigritia*). 11, 13 *serteza* : *simpleza.* 14, 10 *auteza* : *egaleza.* 26, 31 *falseza* : *maleza.* 30, 3 *pequeza* : *foleza.* 32, 24 *nobleza* : *lialeza.* 39, 11 *vaneza* : *boneza.* 44, 23 *suaveza* : *lialeza.* 58 *nobleza* : *fermeza* : *franqueza* : *proeza* : *auteza* : *grandeza* : *teza* : *beleza.* — Rec. Nr. 20 *asseza* (Part.) : *preza; conqueza* : *preza; recreza* (-*ēdat*) : *creza; conteza* : *peza* (Verb.); *largueza* : *cobeeza.* — Troub. de Béz. S. 63 *riqueza* : *conqueza.* — M. W. I 332 *amareza* : *cobezeza.* II 10 *peza* (Verb.) : *marqueza* : *promeza* : *apreza* : *meza* : *empreza* : *conqueza* : *enqueza.* 11 *meza* (Part.) : *apreza* : *empreza* : *guayeza* : *conqueza* : *peza* : *riqueza* : *franqueza* : *drecheza* : *corteza* : *marqueza* : *riqueza* : *marqueza* : *guayeza.* 192 *empreza* : *falseza* : *lialeza* : *simpleza* :

descreza (-ēdat) : *grineza* : *sancteza* : *falseza* : *peza*. 206 *fereza* : *cobezeza* : *egaleza*. 208 *largueza* : *leialeza* : *avareza*. 214 *guayeza* : *leialeza*. 215 *cruzeza* : *proeza* : *creza* (-ēdat) : *riqueza* : *engleza* : *engolmeza*. III 342 *recreza* (-ēdat) : *proensaleza* : *arreza* : *corteza*. 349 *largueza* : *escaseza* (Subst.) : *peza* : *largueza*. IV 94 *vilheza* : *deza* (Verb.). 126, 27 *serteza* : *nobleza*. 152, 166 *larguezas* : *saviezas*. 204, 127 *franqueza* : *paubreza*. — Zsch. I 67 *urgaleza* : *bersendeza*. — B. Lb. 137, 31 *paubreza* : *cobezeza*. 146, 78 *Araguesa* : *conqueza*.

Die vollständige Arbeit, welche der phil. Fakultät als Dissertation eingereicht wurde und von welcher das Vorliegende der erste Teil ist, wird in Herrigs „Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Litteraturen" erscheinen.

